

PFAFF

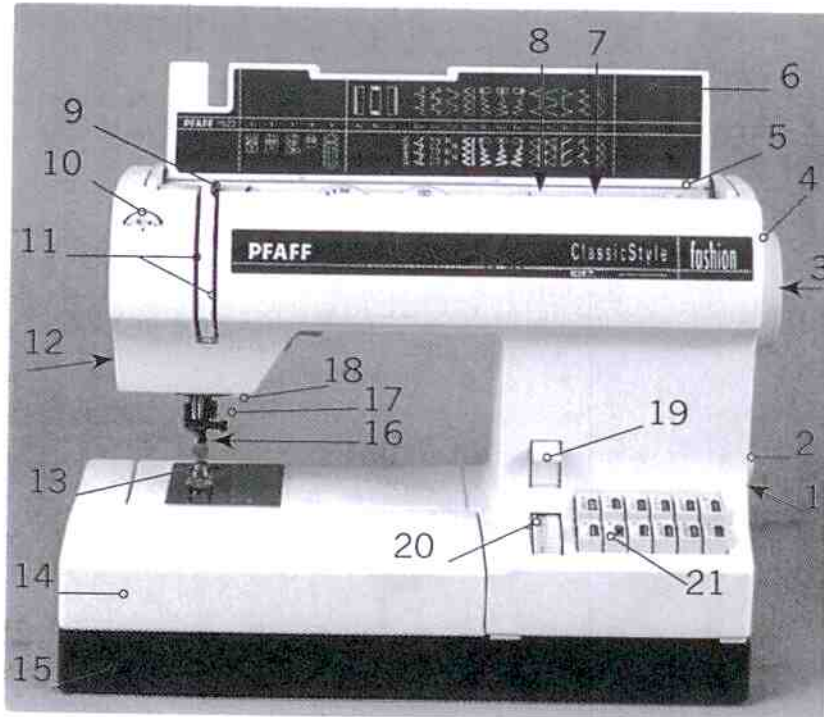


ClassicStyle

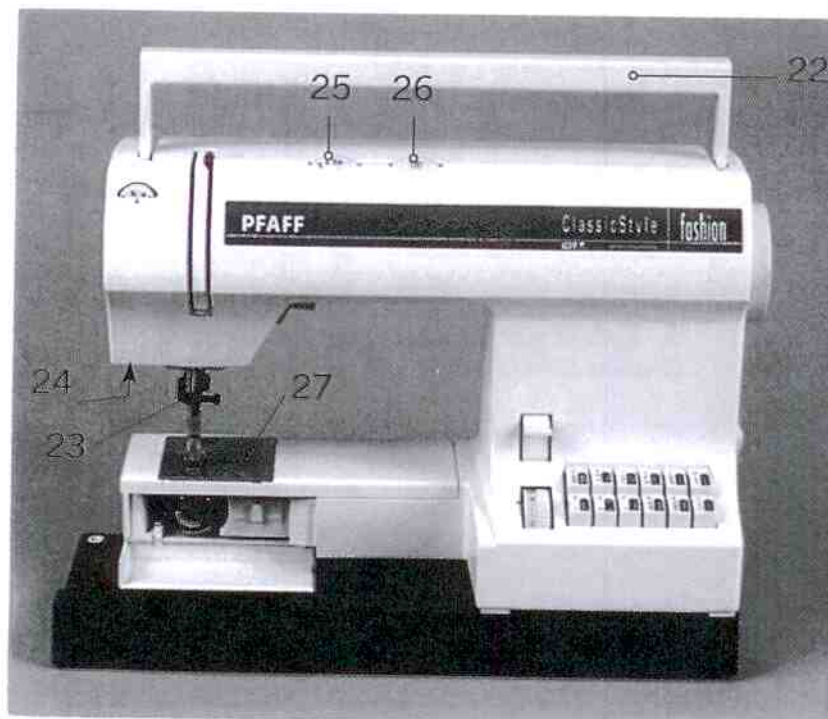
fashion

Gebruiksaanwijzing

Onderdelen van de naaimachine



- 1 Aansluitbus voetpedaal met netsnoer
- 2 Hoofdschakelaar
- 3 Handwiel-koppelschijf
- 4 Handwiel
- 5 Spoelwinderas
- 6 Opklapbaar deksel met programmatabel
- 7 Tweede garenpen
- 8 Garenpen met garenschijf
- 9 Draadhefboom
- 10 Bovendraadspanning
- 11 Inrijggleuf
- 12 Draadafsnijder
- 13 Naaivoethouder met naaivoet
- 14 Afneembare accessoiresbox / werkblad



- 15 Bodemplaat
- 16 IDT-systeem / geïntegreerd dubbel stoftransport (boventransport)
- 17 Naaldklenschroef
- 18 Persvoetlichter
- 19 Toets „achteruit naaien“
- 20 Instelwiel steeklengte
- 21 Tiptoetsen
- 22 Handgreep
- 23 Draadgeleider
- 24 Naailampje (max. 15 watt)
- 25 Instelwiel steekbreedte
- 26 Instelwiel naaldpositie
- 27 Steekplaat

Naaivoeten (standaard toebehoren)

Ga voor meer informatie over
accessoires naar uw Pfaff dealer.

0 Standaard naaivoet

Bestelnr. 820250-096

1 Transparante voet

(niet voor IDT)

Bestelnr. 820229-096

3 Blindzoom- en overlockvoet

Bestelnr. 820256-096

4 Rits- en kantvoet

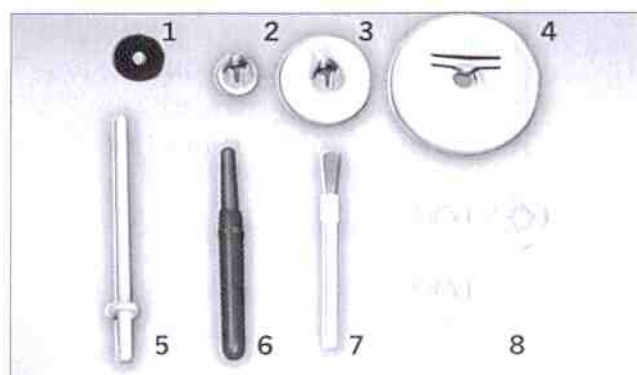
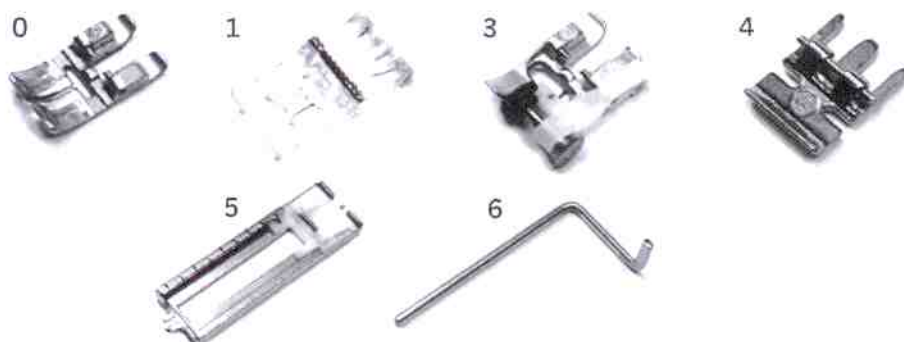
Bestelnr. 820248-096

5 Knoopsgatvoet

Bestelnr. 820295-096

6 Geleider voor doorstikken/quiltten

Bestelnr. 820251-096



1 Vilt en ringetje

Bestelnr. 93-033 064-05

2-4 Garenschijven

2. Bestelnr. 93-036 048-44

3. Bestelnr. 93-035 050-44

4. Bestelnr. 93-036 049-44

5 Extra garenpen

Bestelnr. 93-033 063-44

6 Tornmesje

Bestelnr. 99-053-016-91

7 Kwastje

Bestelnr. 93-847 979-91

8 Spoeltjes

Bestelnr. 412 76 79-01

[illegible]

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze huishoudnaaimachine voldoet aan de eisen van IEC/EN 60335-2-28.

Elektrische aansluiting

Deze naaimachine moet worden gebruikt met het voltage dat is aangegeven op het betreffende plaatje.

Opmerkingen over de veiligheid

- Laat kinderen niet spelen met de naaimachine.
Let goed op wanneer deze naaimachine wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen.
- Een naaimachine mag nooit zonder toezicht met de stekker in het stopcontact blijven staan.
- Verwijder direct na gebruik en voordat u de machine schoonmaakt de stekker van de naaimachine uit het stopcontact.
- Schakel de naaimachine uit ("0") wanneer u iets wilt veranderen in de omgeving van de naald, zoals een draad door de naald halen, een andere naald plaatsen, een andere naaivoet plaatsen en dergelijke.
- Gebruik de naaimachine nooit als het snoer of de stekker beschadigd zijn.
- Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees vooral voorzichtig in de buurt van de naaimachinenaald.
- Gebruik deze naaimachine alleen voor de werkzaamheden waarvoor de naaimachine bedoeld is en zoals die worden beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die door de producent zijn aanbevolen zoals in deze handleiding wordt beschreven.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het lampje vervangt. Vervang het lampje door het zelfde type (voltage en watt).



Let op! Dit product moet op een veilige manier gerecycled worden volgens de geldende nationale wetgeving voor elektrische/elektronische producten. Raadpleeg bij twijfel uw leverancier voor advies.

INHOUDSOPGAVE

1. Het bedienen van de naaimachine		2. Nuttige steken en praktisch naaien	
Electrische aansluiting	1:2	Naai-adviestabel	2:2
Afneembaar werkvlak	1:3	Naaitips algemeen	2:3
Spoelen	1:4	Niet elastische steken	2:4
Spoelhuis	1:8	Stretchsteken	2:6
Bovendraad inrijgen	1:10	Overlocksteken	2:7
Draadinsteker	1:11	Schulpranden	2:8
Onderdraad omhoog halen	1:12	Knoopsgaten	2:9
Garenmesje	1:13	Zoom met tweelingnaald	2:11
Persvoetlichter	1:12	Naaien uit de vrije hand	2:12
Naaivoet wisselen	1:13	Zomen	2:13
IDT-systeem/Ingebouwd Dubbel Transport	1:14	Kant verwerken	2:15
Naald wisselen	1:15	3. Onderhoud en storingen	
Bovendraadspanning	1:15	Steekplaat verwisselen	3:2
Transporteur verzinken	1:15	Reinigen	3:2
Achteruit naaien	1:16	Naailampje verwisselen	3:3
Instelwiel steeklengte	1:16	Naaistoringen opheffen	3:4
Instelwiel steekbreedte	1:17		
Instelwiel naaldposities	1:17		
Direct Keuze Toetsen	1:18		

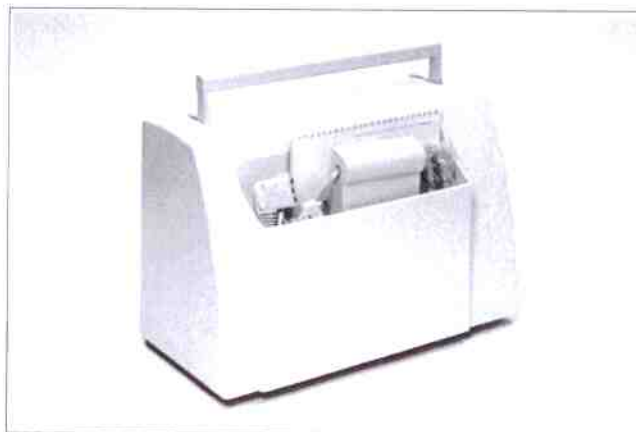
A close-up, black and white photograph of a Pfaff sewing machine. The machine is light-colored with a dark, curved panel on the right side featuring the 'PFAFF' logo in white, bold, sans-serif capital letters. A small circular vent is visible on the upper left of the machine's body. The needle and foot assembly are visible at the bottom right, positioned over a piece of dark fabric. A white, rounded rectangular text box is overlaid on the left side of the machine.

PFAFF

1. Het bedienen van de naaimachine

Beschermkap

Het losse netsnoer, het voetpedaal en de gebruiksaanwijzing kunt u in het binnenvak van de beschermkap opbergen.



Bovenklep

De bovenklep (6) omhoog zetten.

De steken zijn afgebeeld aan de binnenkant van de bovenklep.



Voetpedaal aansluiten

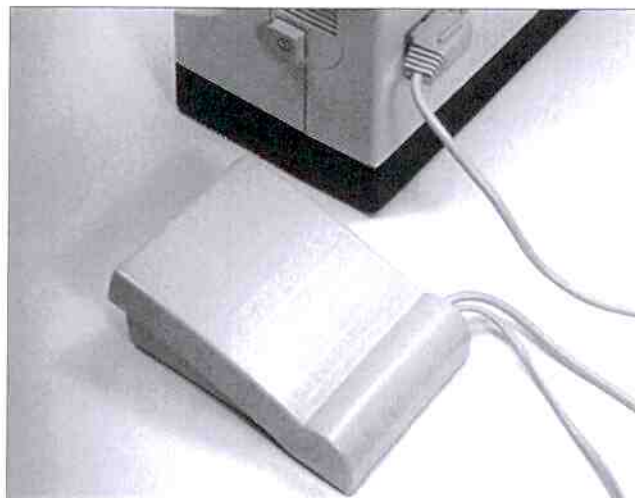
Verbind de stekker van het pedaal met de contactbus (1) van de naaimachine en met het stopcontact. Het naaitempo wordt door het indrukken van het pedaal geregeld.

Daarnaast kunt u het naaitempo ook regelen met de schuifschakelaar aan de zijkant van het pedaal.

Stand ► = naaitempo

Stand ►► = volledig naaitempo

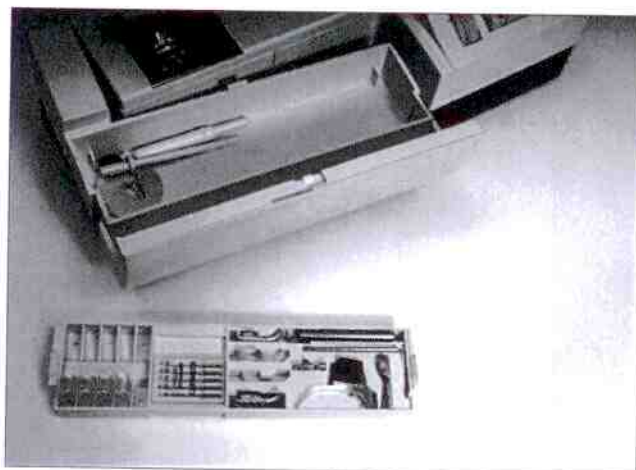
Gebruik voetpedaal AE020 voor deze naaimachine.



Hoofdschakelaar

Bij het indrukken van de hoofdschakelaar (2) gaat het naailampje branden.

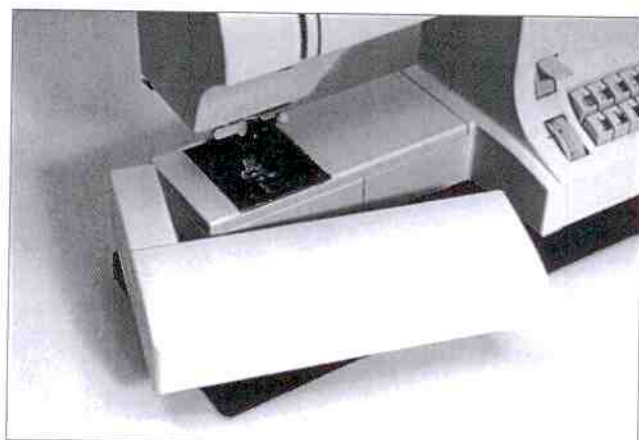
Nu kan er met de naaimachine worden gewerkt.



Accessoirebox

Uw Pfaff select naaimachine heeft een draaibaar werklak met accessoirebox

De select 1548 heeft een speciale accessoirebox met vakjes voor de diverse extra accessoires. Alle accessoires zijn genummerd en hebben hun eigen plaats.



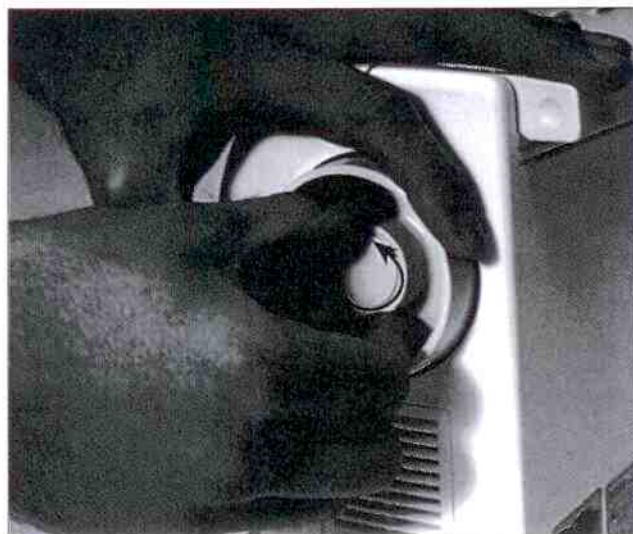
Werkvlak verwijderen/vrije arm

Om met de vrije arm te kunnen naaien, draait u het werkvlak geheel naar links en tilt u het bij het scharnierpunt uit de machine.

Let u erop, dat bij het terugzetten en terugdraaien van het werkvlak de accessoirebox gesloten is en het werkvlak weer geheel op de vrije arm aansluit.

De machine voor het spoelen voorbereiden

Houd het handwiel (4) vast en draai de handwiel-koppelschijf (3) in pijlrichting tot aan de aanslag. Daardoor staat de naald tijdens het opwinden stil.

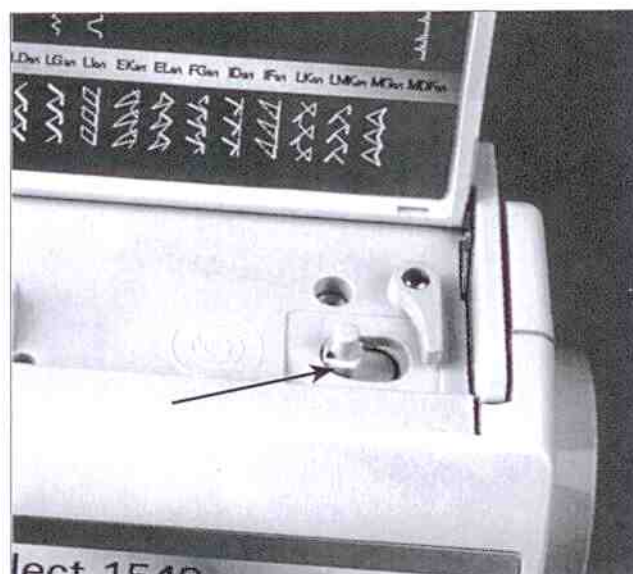


Spoel op de winderas plaatsen



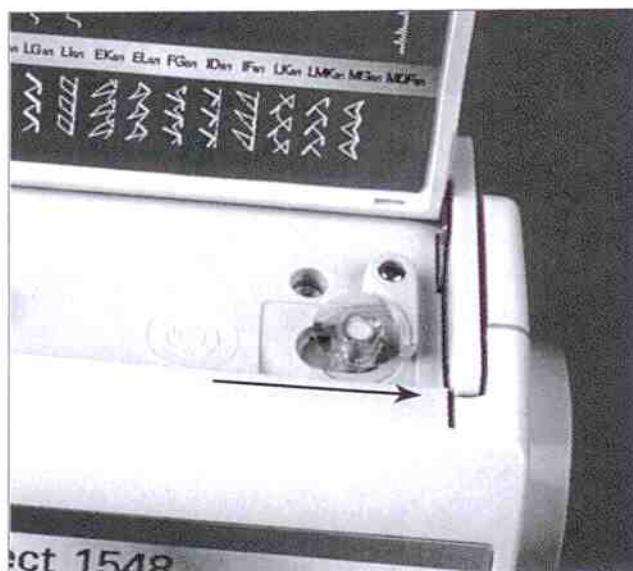
Hoofdschakelaar (2) uitschakelen.

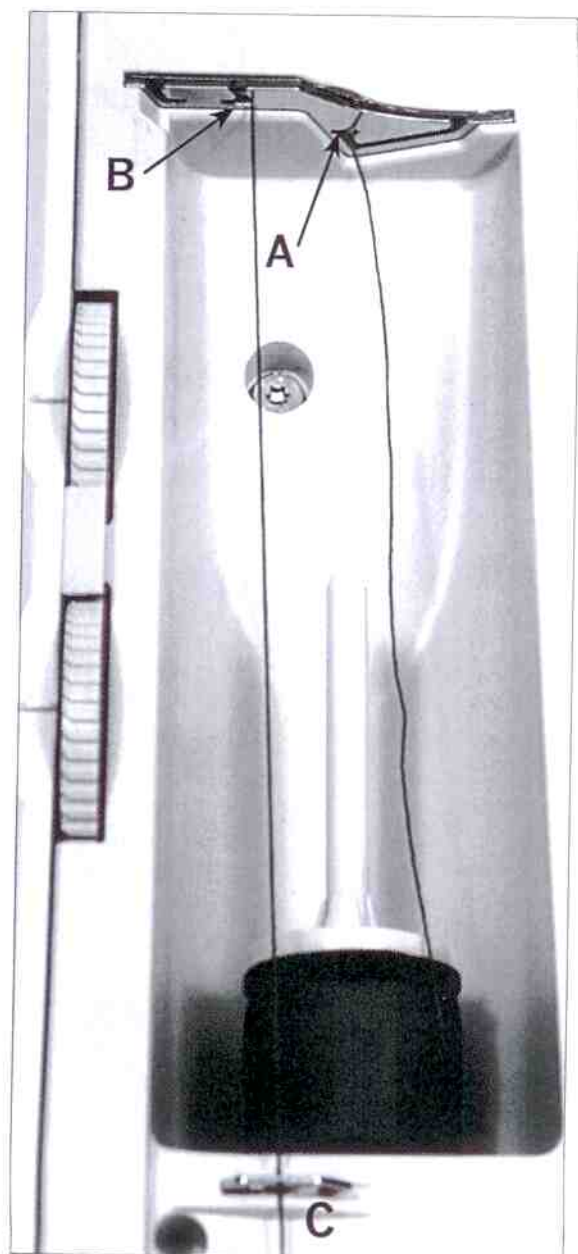
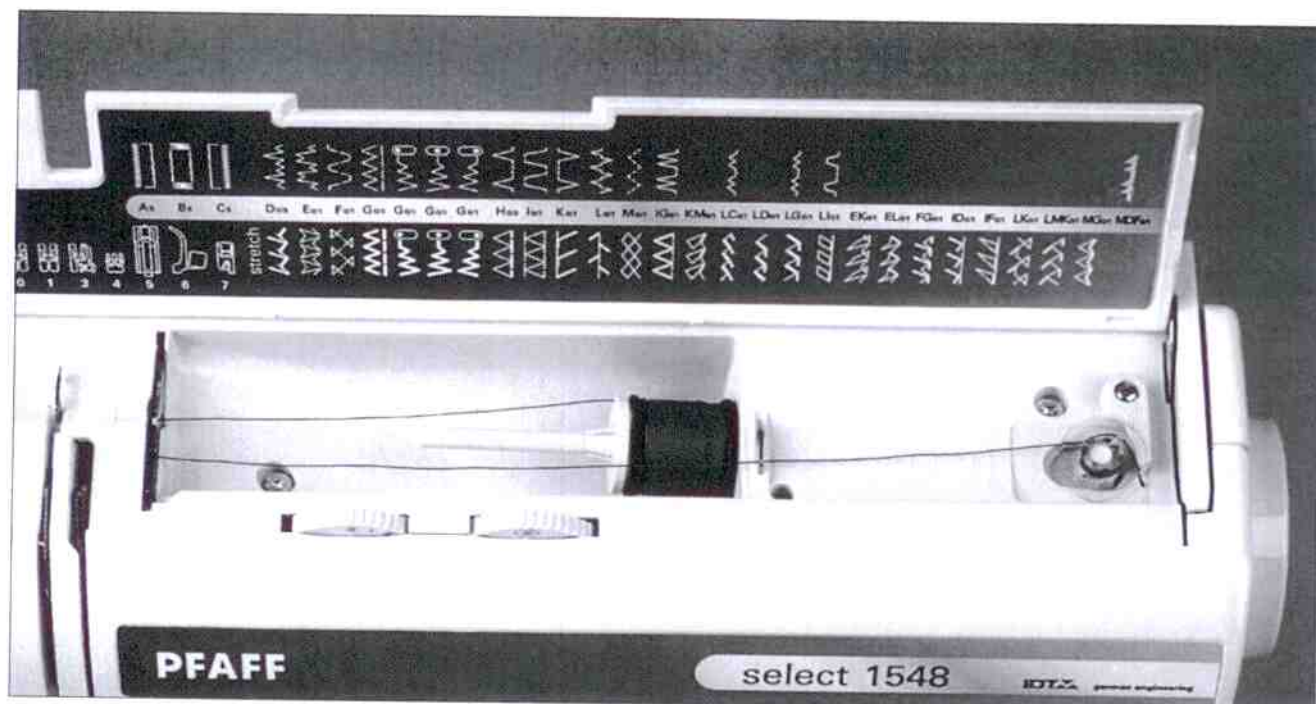
Plaats de lege spoel zodanig, dat de zwarte stift van de spoelwinderas (8) in het gaatje van de spoel past. Het Pfaff-logo wijst omhoog.



Druk nu de spoel naar rechts

Attentie: De machine kan alleen spoelen indien de spoelwinderas op de rechter aanslag staat.





Spoelen vanaf de garenpen

Schuif het naaigaren op de garenpen (8). Voor het gelijkmatig afrollen van het garen en voor het vastzetten van de klos moet u al naar gelang de dikte van de klos een bijpassende garenschijf op de garenpen schuiven.

Inrijgen

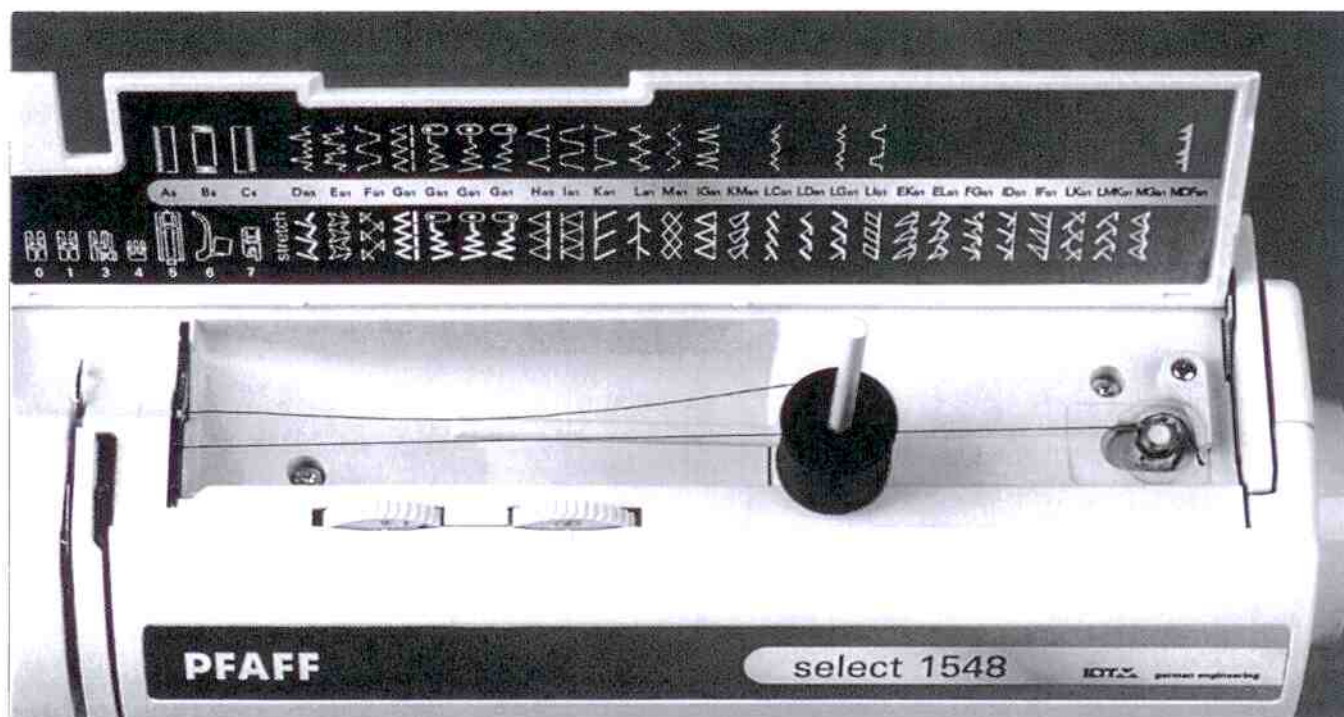
Het naaigaren van achter naar voren in de geleider A leggen en door opening B naar rechts onder haak C trekken. Het begin van de draad meerdere keren rechtsonder om het spoeltje wikkelen.

Hoofdschakelaar inschakelen

Het begin van de draad vasthouden en het voetpedaal indrukken. Zodra de spoel vol is, eindigt het opwinden automatisch. De draad doorknippen, de spoel naar links drukken en van de spoelwinderas nemen.

Niet vergeten:

De handwiel-koppelschijf (3) weer tot de aanslag terugdraaien. Dan het handwiel (4) naar u toe draaien tot het klikt.



Spoelen van de tweede garenpen

Plaats de tweede garenpen (7) in de daarvoor bestemde opening en schuif het naaigaren op de garenpen.

Inrijgen

Het naaigaren van achter naar voren in geleider A leggen en door opening B naar rechts onder haak C trekken. Het begin van de draad meerdere keren rechtsonder om het spoeltje wikkelen.

Hoofdschakelaar inschakelen.

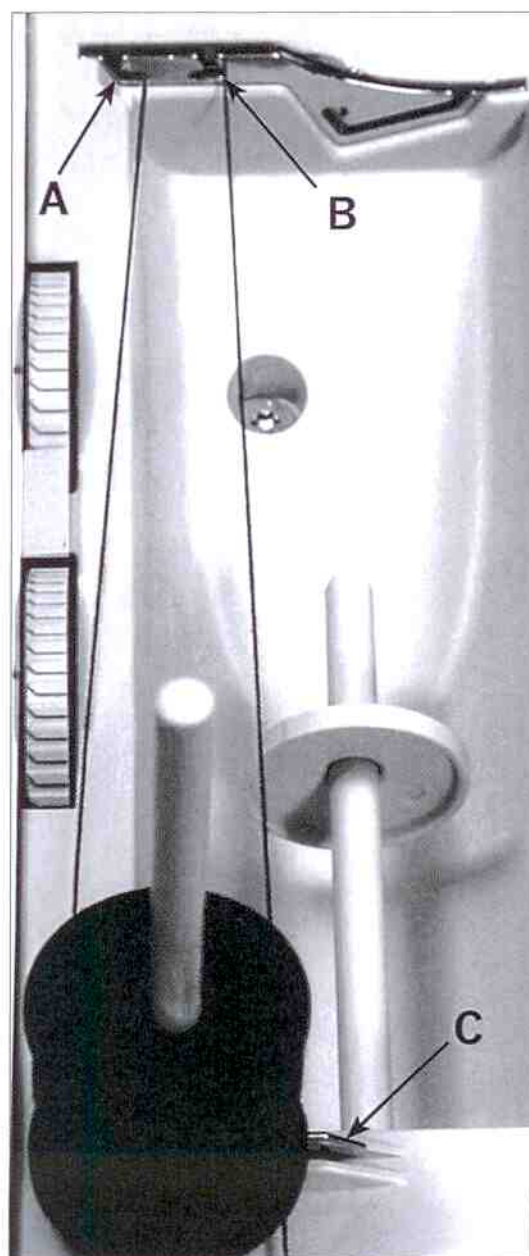
Het begin van de draad vasthouden en het voetpedaal indrukken. Zodra de spoel vol is, eindigt het opwinden automatisch.

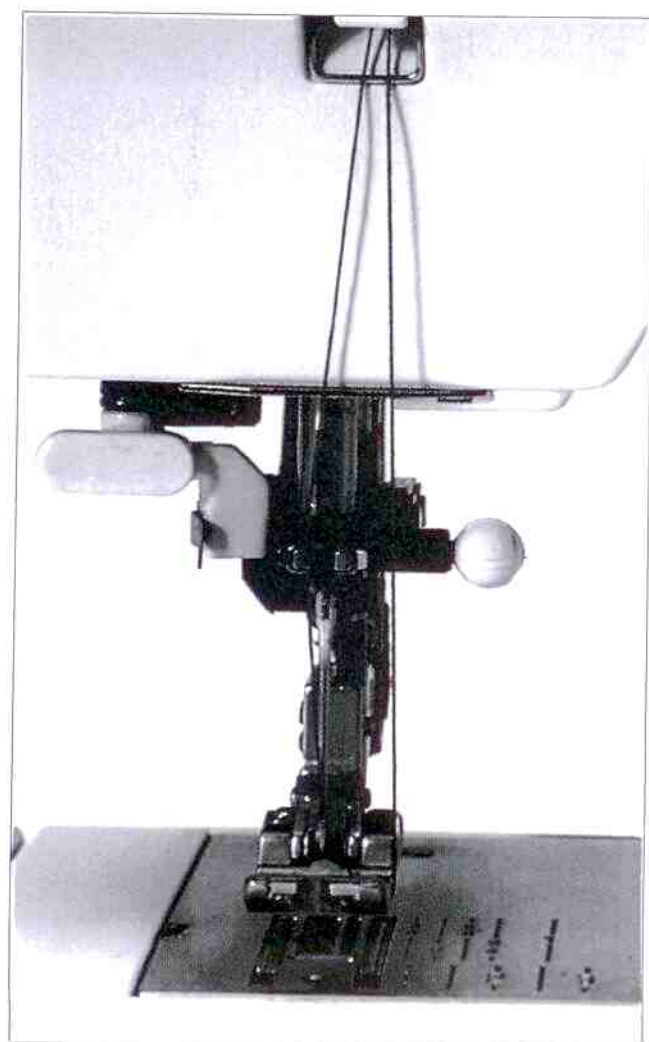
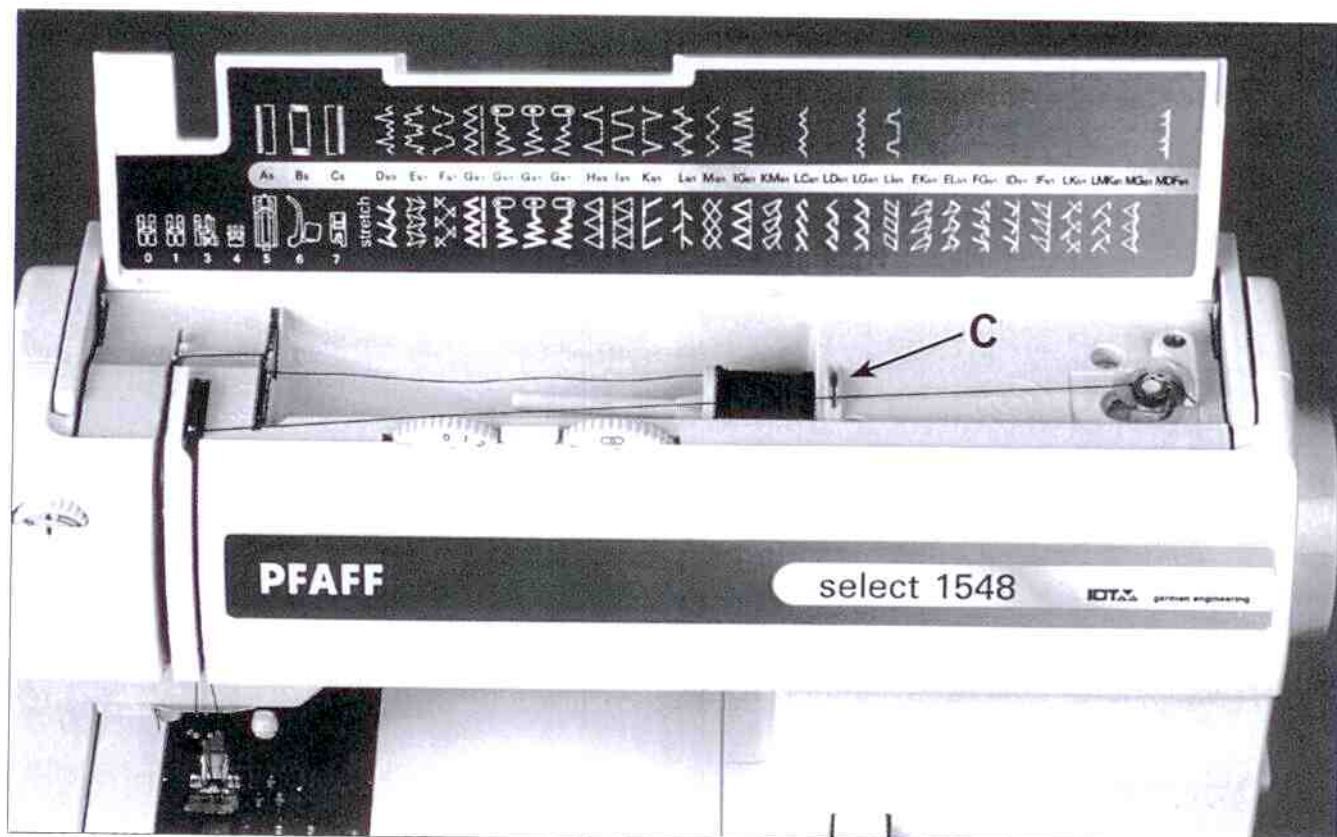
De draad doorknippen, de spoel naar links drukken en van de as nemen.

Niet vergeten:

De handwiel-koppelschijf (3) weer tot de aanslag terugdraaien. Dan het handwiel (4) naar u toe draaien tot het klikt.

TIP: Indien de bovendraad reeds is ingeregend, kunt u zonder problemen vanaf de tweede garenpen opspoelen, zonder de machine uit te rijgen.





Spoelen door de naald

Ook bij een geheel ingeregen machine is het mogelijk om te spoelen. Zet de persvoetlichter (19) naar boven. Trek de bovendraad onder de naaivoet door en dan door de rechter inrijggleuf (11) naar boven.

Rijg nu de draad van links naar rechts door de draadhefboom (9).

De hefboom moet daarbij in de bovenste stand staan.

Trek de draad vervolgens naar rechts onder de geleidingshaak C. Wikkel de draad dan meerdere keren om het spoeltje. Het voetpedaal indrukken en het spoelen door de naald kan beginnen.

Grijperklep openen



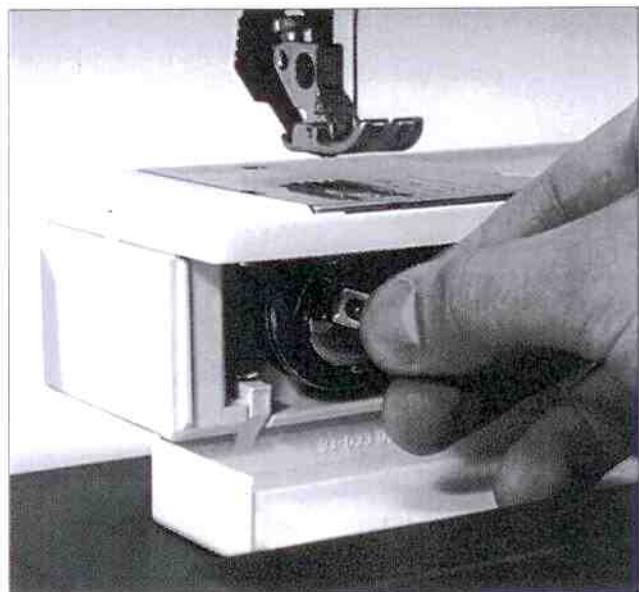
Hoofdschakelaar uitschakelen

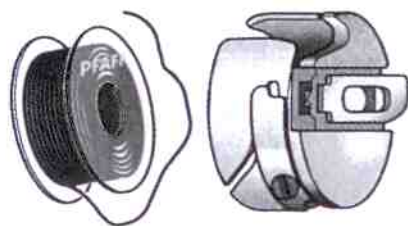
Houd de grijperklep aan de zijkant vast en draai de klep naar u toe.



Spoelhuis eruit nemen

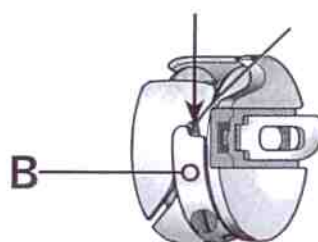
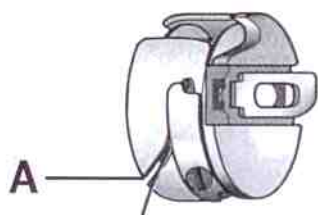
Trek het klepje van het spoelhuis naar u toe en trek het spoelhuis eruit. Laat het klepje los en neem de lege spoel eruit.



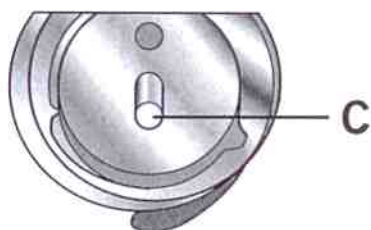


Spoel inzetten

Plaats de volle spoel (met het Pfaff-logo in de richting van het spoelhuis) in het spoelhuis. Trek daarbij de draad zijdelings in gleuf A, daarna onder het spanningsplaatje (B), tot hij in het gaatje (zie pijltje) blijft liggen.

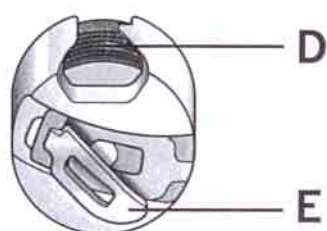


Controleren: Wanneer u aan de draad trekt, moet de spoel met de klok meedraaien.



Spoelhuis inzetten

Houdt het klepje E van het spoelhuis vast en schuif het huis tot de aanslag op stift C van de grijper. Het open gedeelte D van het huis moet naar boven wijzen.



Controleren: Trek met een rukje aan de spoeldraad, daarbij mag het spoelhuis niet uit de grijper vallen.

Bovendraad inrijgen



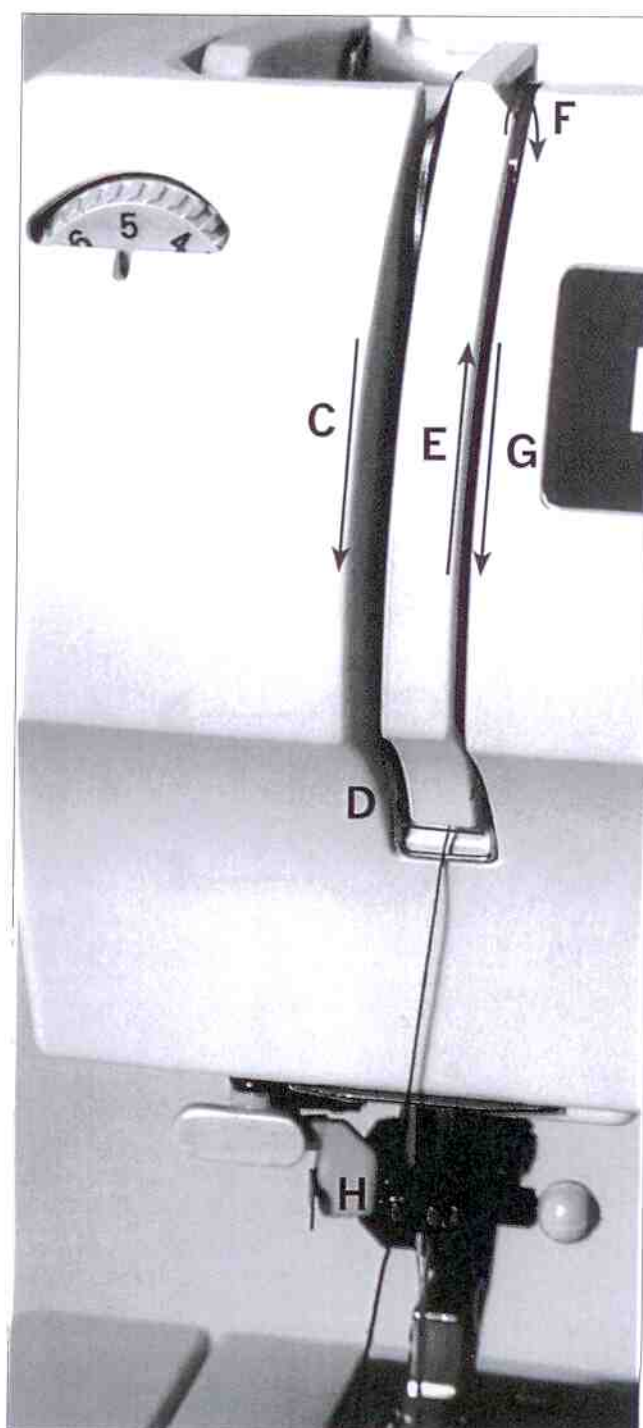
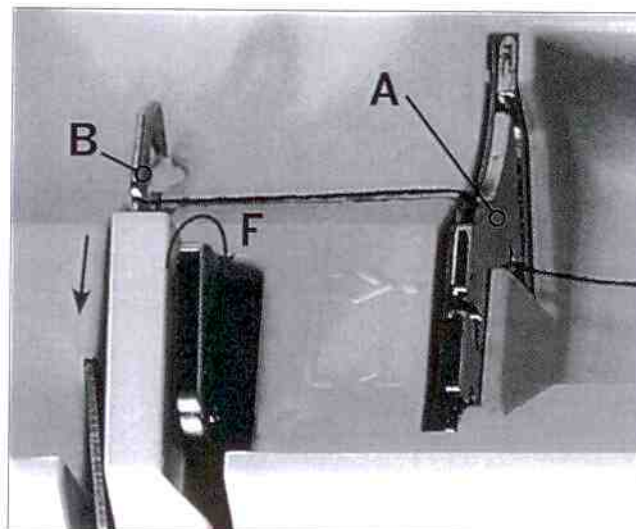
Hoofdschakelaar uitschakelen.

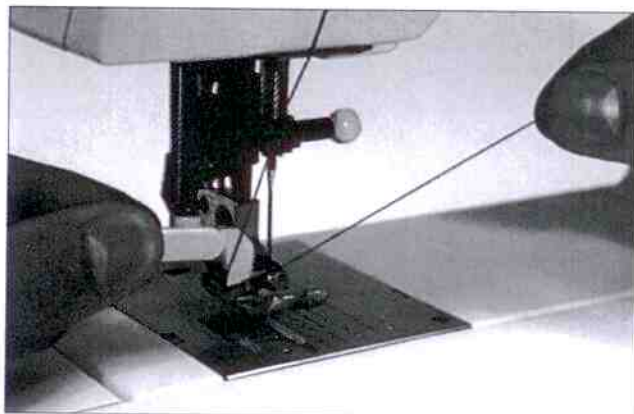
De persvoetlichter (19) omhoog zetten. Het handwiel naar u toe draaien tot de draadhevel (9) helemaal boven staat. Schuif het garen op de garenpen (8) en zet het vast met een passende garenschijf.

Trek het garen nu met beide handen in de draadgeleider A en onder geleidingshaakje B. Leid de draad door de linker inrijggleuf C naar beneden. Het garen van links naar rechts om punt D omhoog leiden door de rechter inrijggleuf E tot de draadhevel F.

Daar moet de draad van links naar rechts in de draadhevel F worden getrokken. Daarna door de rechter inrijggleuf G weer naar beneden en tenslotte de draad vanaf de zijkant achter een van de twee draadgeleiders H boven de naald trekken.

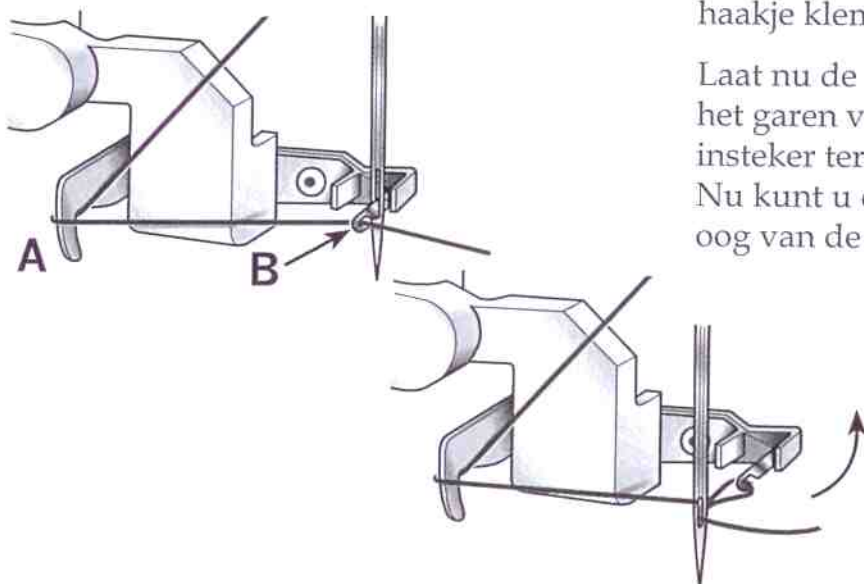
Hoe u de draad door de naald steekt is op de volgende bladzijde beschreven.



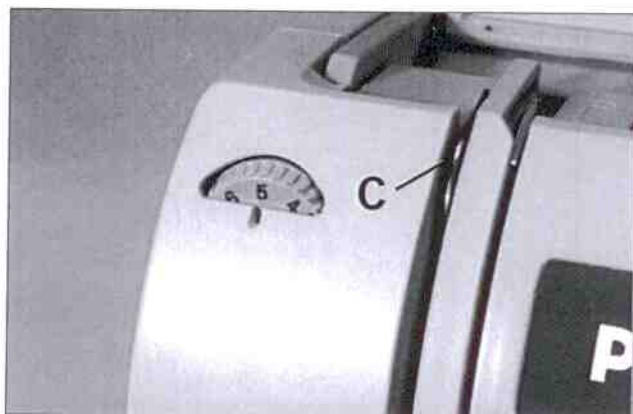


Draadinsteker (model 1548)

Het inrijgen van de naald gaat vlot en eenvoudig met behulp van de Pfaff draadinsteker (13). De naaivoet omlaag brengen. Aan het handwiel draaien tot de naald in de hoogste stand staat. Druk nu de insteker geheel naar beneden en duw hem dan van u af naar de naald toe tot het haakje door het oog van de naald steekt. De draad voor de naald achter het haakje klemmen.



Laat nu de insteker terug draaien en laat het garen voorzichtig los. Tegelijkertijd de insteker terug naar boven laten glippen. Nu kunt u de draadlus verder door het oog van de naald trekken.



Inrijgen van de tweelingnaald

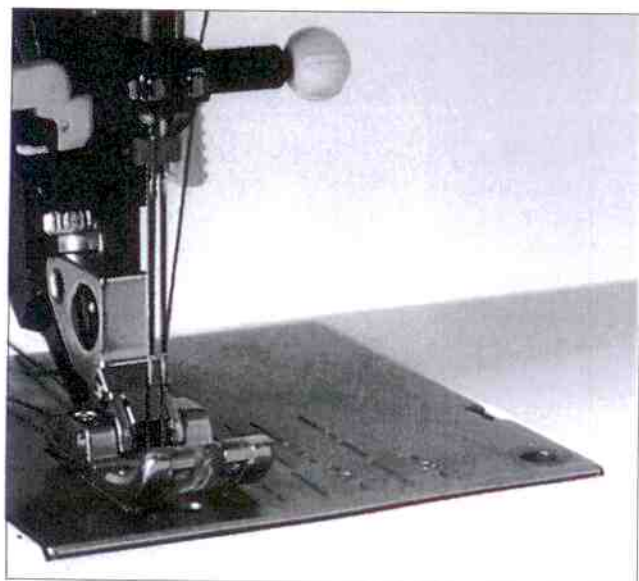
Tweelingnaald inzetten

De tweede garenpen plaatsen en op beiden een klosje garen zetten.

In de linker inrijggleuf (11) bevindt zich de spanningsplaat A. Let er bij het inrijgen op, dat u een draad links en rechts voorbij de spanningsplaat A voert.

De draden verder normaal inrijgen tot boven de naald, ze mogen daarbij niet in elkaar draaien.

Trek de draad links en rechts door de draadgeleider (24) en rijg de naalden in.

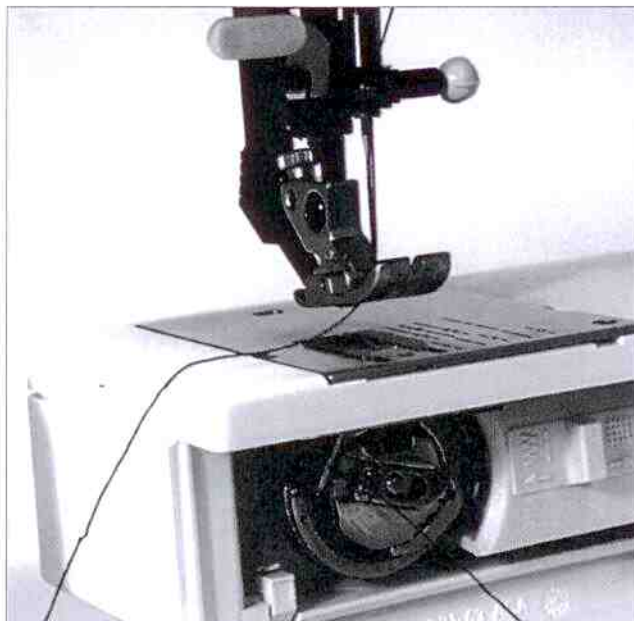


Onderdraad omhoog halen



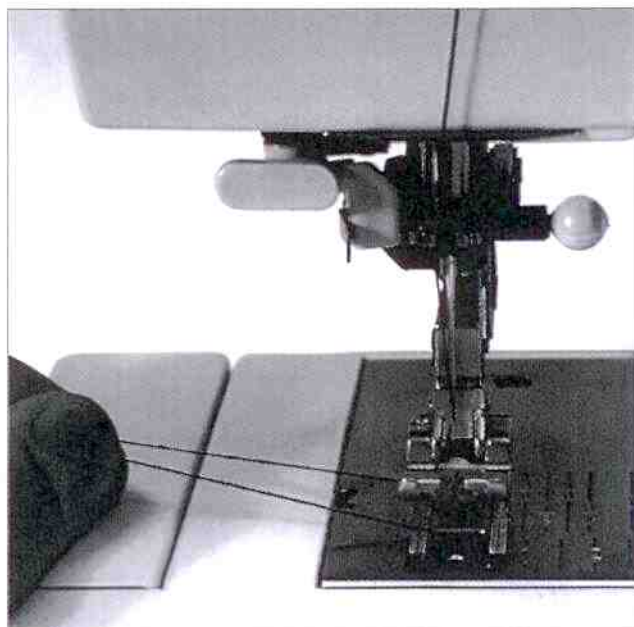
Hoofdschakelaar uitschakelen.

De naaivoet omhoog zetten. Houd de bovendraad vast en draai het handwiel naar u toe, tot de naald weer in de hoogste stand staat en de onderdraad een lus heeft gevormd. Even aan de bovendraad trekken en de draad helemaal naar boven brengen.



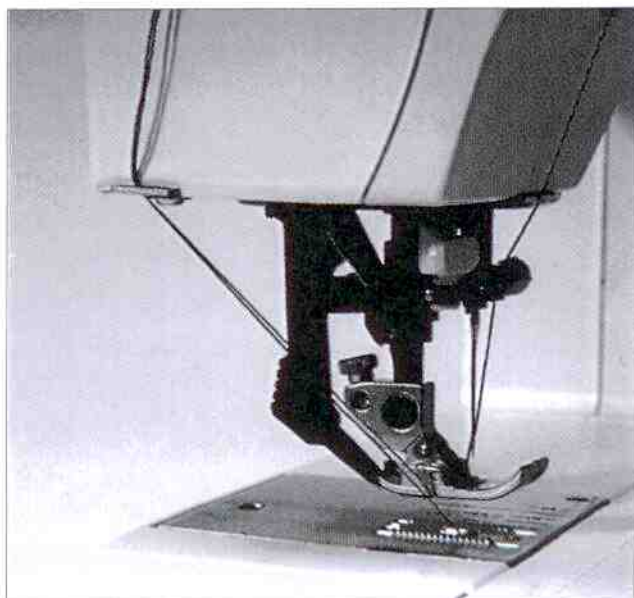
Onderdraad

Sluit nu de grijperklep en leid de draden onder de naaivoet door naar links.



Draadafsnijder

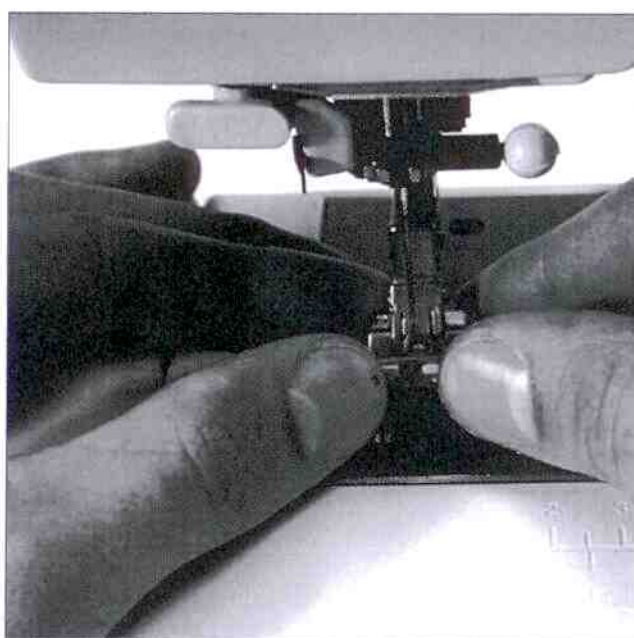
De makkelijk bereikbare draadafsnijder snijdt de draden voor u af. Trek de draden achter de draadafsnijder en vervolgens naar u toe.





Persvoetlichter

Met de persvoetlichter (13) wordt de naaivoet omhoog of omlaag gebracht.

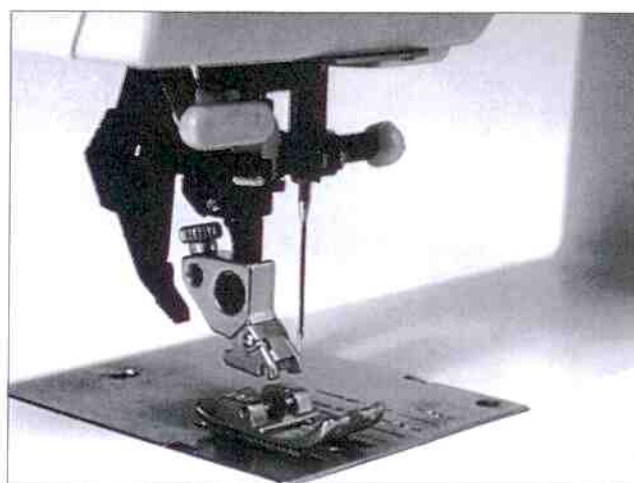


Naaivoet verwijderen



Hoofdschakelaar uitschakelen

De naald in de hoogste stand brengen. Druk gelijktijdig het voorste gedeelte van de naaivoet omhoog en het achterste gedeelte omlaag tot de voet vrij van de naaivoethouder (14) komt.



Naaivoet vastklikken

Leg de naaivoet zodanig onder de naaivoethouder (14), dat bij het omlaag brengen van de persvoetlichter (19) de pennetjes van de voet in de opening van de naaivoethouder klikken.

Controleren: Door de naaivoet omhoog te brengen kunt u nagaan of de naaivoet goed vastzit.

Het IDT-systeem/Ingebouwd Dubbel Transport

(Modellen 1538, 1548)

Voor het verwerken van dikke materialen heeft Pfaff de ideale oplossing: het Ingebouwd Dubbel Transport (IDT-systeem). Voor absoluut gelijkmatig stoftransport van onder én van boven net als bij industriële machines. De stof wordt nauwkeurig geleid! Bij tere of lastige stoffen zoals viscose zal het dubbel stoftransport het rimpelen van naden voorkomen. Het resultaat is altijd gladde naden.

IDT inschakelen

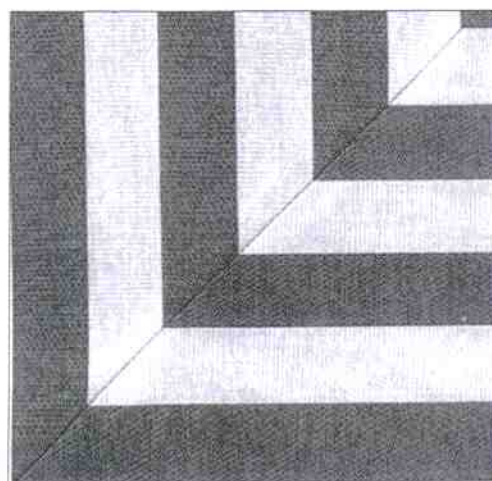
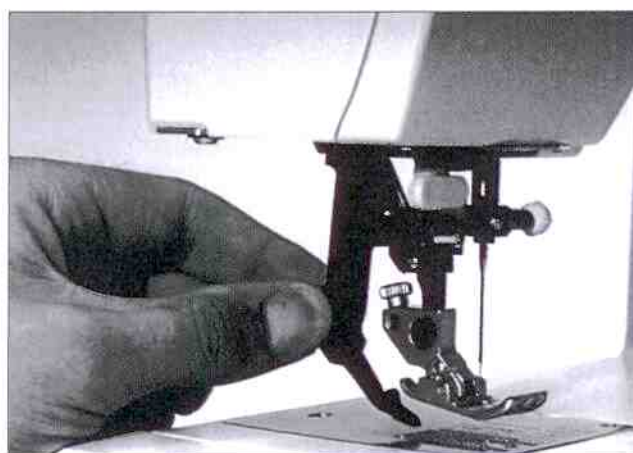
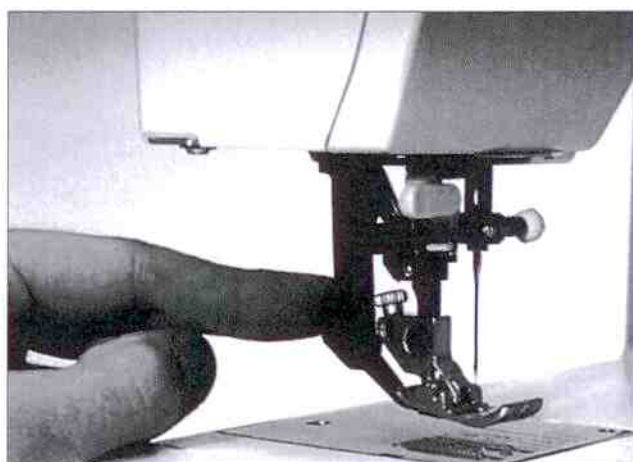
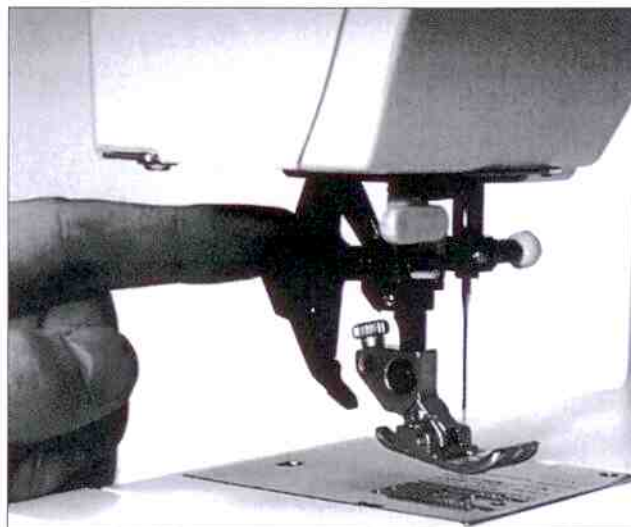
Belangrijk: Bij alle werkzaamheden met het IDT kunnen uitsluitend naaivoeten met een uitsparing aan de achterzijde worden gebruikt.

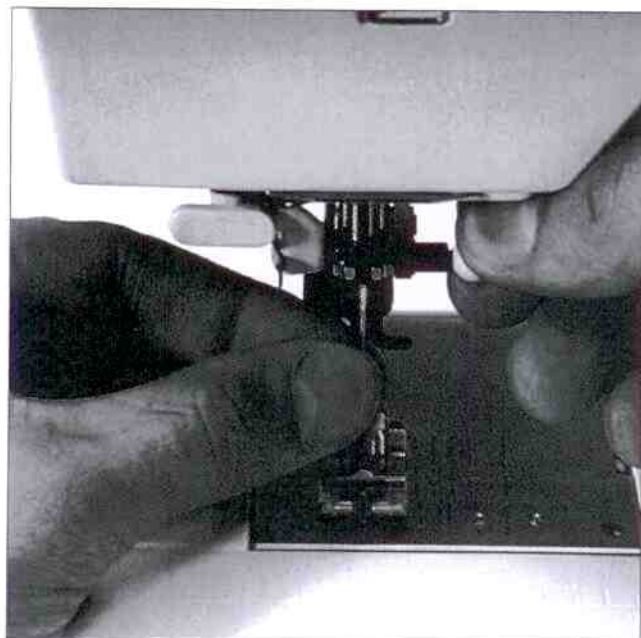
De naaivoet omhoog zetten. Druk nu het IDT (17) naar beneden tot het vastklikt.

IDT uitschakelen

Pak het IDT op het geribbelde deel tussen duim en wijsvinger vast. Druk het IDT (23) iets naar beneden, leid het naar de achterzijde en laat het dan langzaam omhoog glippen.

Ook ruiten en strepen sluiten door het gelijkmatig transport perfect op elkaar aan.





Naald wisselen

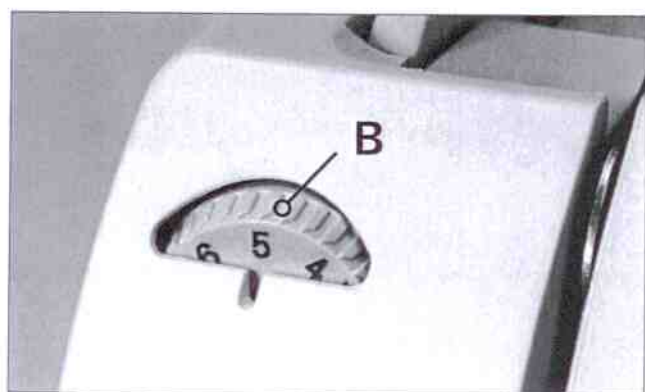


Hoofdschakelaar
uitschakelen



Verwijderen: Breng de naaivoet in de hoogste positie en zet de naald in de hoogste stand. Nu de naaldklemmschroef (18) losdraaien en de naald naar beneden uit de houder nemen.

Inzetten: De platte kant van de naald A moet naar de achterkant wijzen. Met de naaivoet omlaag de naald tot het stuitpunt omhoog in de houder schuiven en met het klemmschroefje (18) vastdraaien.

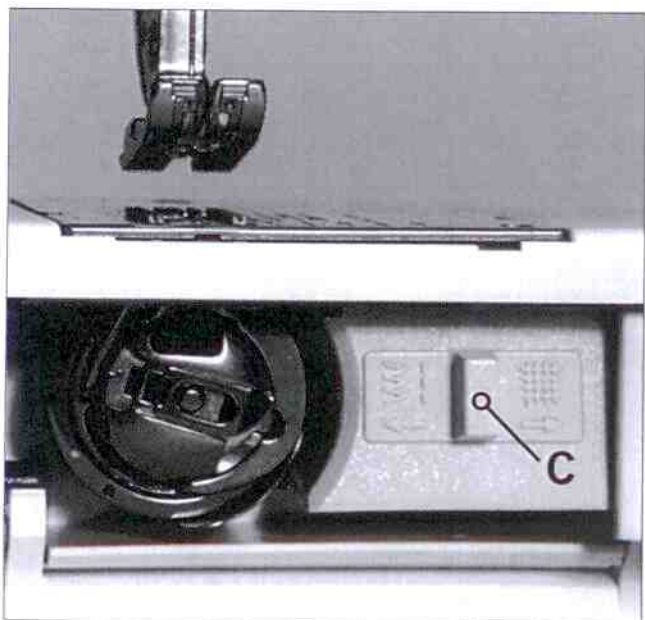


Bovendraadspanning instellen

Stel de gewenste draadspanning (10) in met behulp van A.

De gewenste instelwaarde van de bovendraadspanning tussen 4 en 5 (bij dunne stoffen iets lager).

Bij borduren en knoopsgaten tussen 2 en 3.



Transporteur uitschakelen/verzinken

Voor sommige naaiwerkjes, bijv. stoppen in een spanraam, moet de transporteur worden uitgeschakeld. Daartoe opent u de grijperklep en schuift u schuif A geheel naar rechts. De transporteur is nu uitgeschakeld.

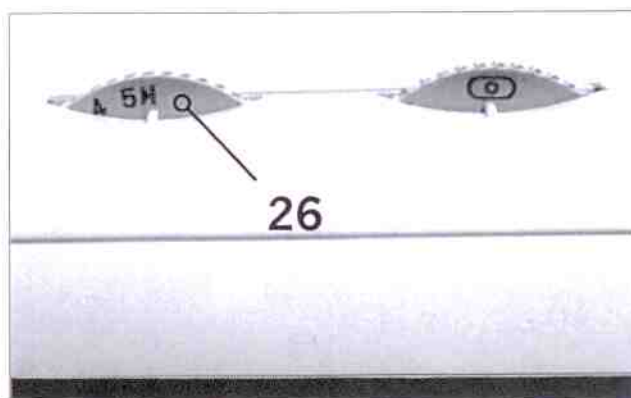
Instelwiel voor de steekbreedte

De steekbreedte kan met het instelwiel (26) traploos worden veranderd. Bij het instellen van de breedte mag de naald zich niet in de stof bevinden.

Basisinstelling: Het instelwiel voor de steekbreedte (26) op het symbool ► (maximale steekbreedte) zetten.

Uitzondering: De rechte steek wordt met steekbreedte 0 genaaid.

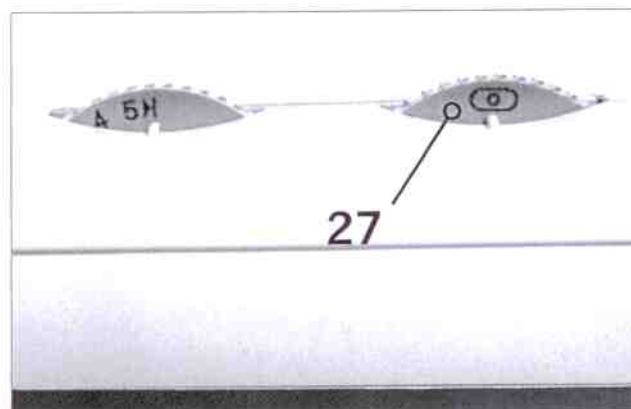
In het hoofdstuk „2. Nuttige steken en praktisch naaien” vindt u in de tabellen tips voor de steekbreedte-instelling van enkele steken. Ook tijdens het naaien heeft u de mogelijkheid de steekbreedte te veranderen.

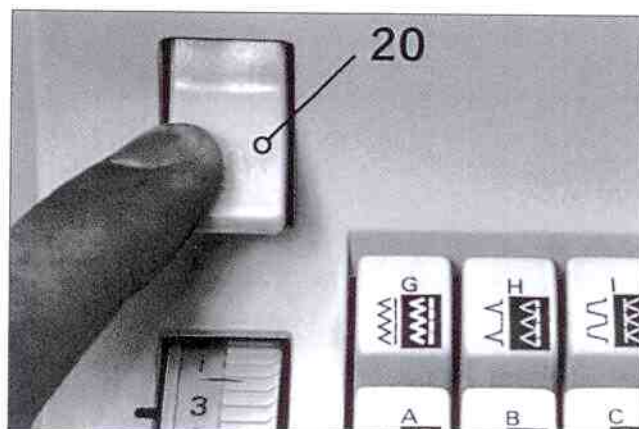


Instelwiel Naaldpositie

Naast de middelste naaldpositie (○), kunnen veertien andere naaldposities worden geselecteerd door het instelwiel voor de naaldpositie (27) trapsgewijs naar links resp. naar rechts te draaien. De uiterste linker naaldpositie (○) bereikt u, door het instelwiel (27) tot de aanslag naar rechts te draaien. De uiterst rechter naaldpositie (○) wordt ingesteld door het instelwiel naar links te draaien. De naald mag bij het veranderen van de naaldpositie niet in het naaiwerk steken.

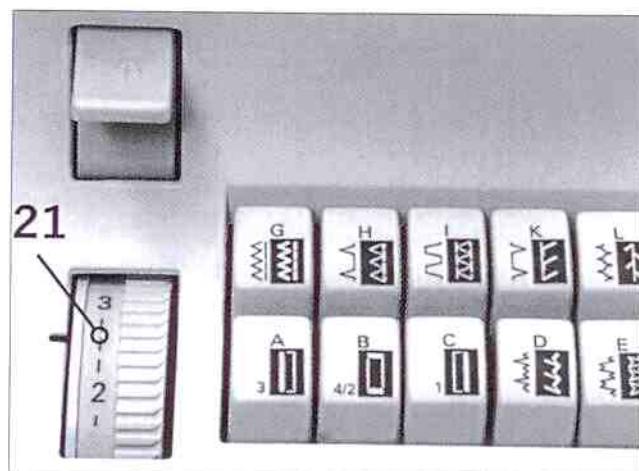
Attentie: Indien u een rechter naaldpositie heeft geselecteerd, kunt u met het instelwiel voor steekbreedte (26) de steek aan de linkerkant verbreden en smaller maken. Dit geldt omgekeerd ook voor een linker naaldpositie.





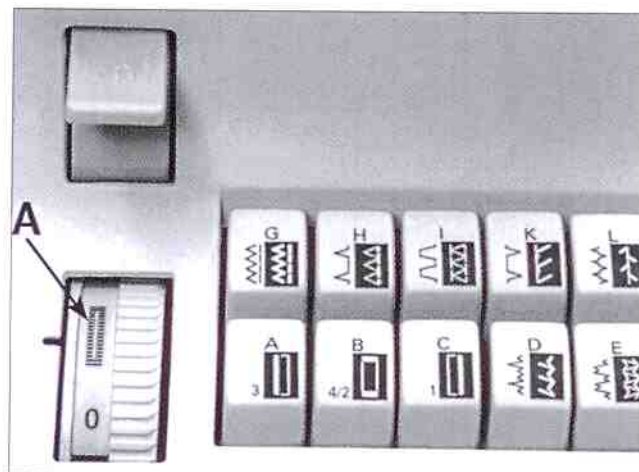
Achteruit naaien

Zolang u de achteruitnaaiknop (20) naar beneden gedrukt houdt, naait de naaimachine achteruit.



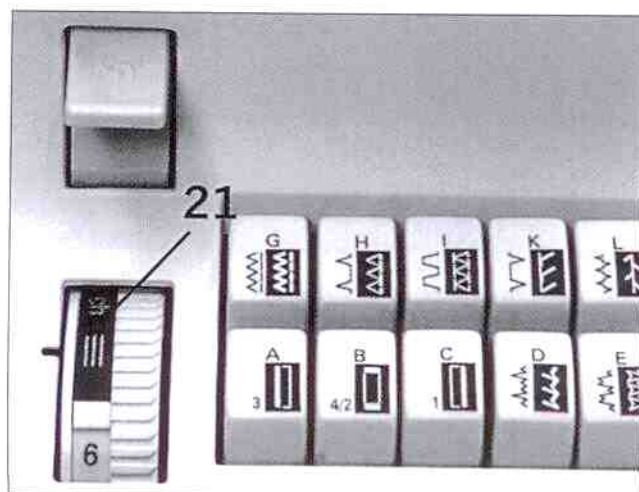
Instelwiel voor de steeklengte

Met het instelwiel voor de steeklengte (21) kunt u de steeklengte tussen 0 en 6 mm traploos instellen door de gewenste steeklengte naast de instelmarkering te kiezen.



Tussen de cijfers 0 en 1 vindt u het symbool „knoopsgat“. In dit gedeelte ligt de optimale steekdichtheid voor het naaien van knoopsgaten en om te borduren.

Hoe verder u richting 0 draait, hoe korter wordt de steek.



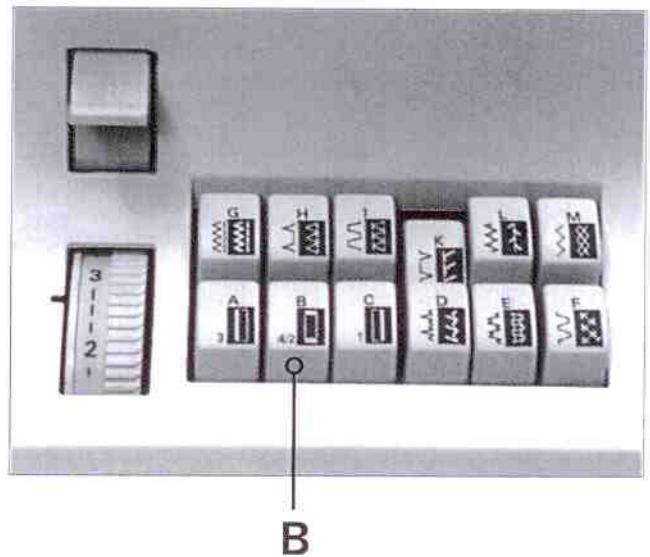
Voor het naaien van de stretchsteken moet het lengte-instelwiel (21) naar beneden tot de aanslag in het donkergrijze gedeelte worden gedraaid.

Direct Keuze Toetsen

Nuttige steken instellen

Aan iedere steek zijn letters toegevoegd, die u ook op de Direct Keuze Toetsen vindt. Door het indrukken van één of meerdere toetsen wordt een steek geselecteerd en de machine is gereed om te naaien. Toets B is voor het vrijmaken van ingedrukte tiptoetsen.

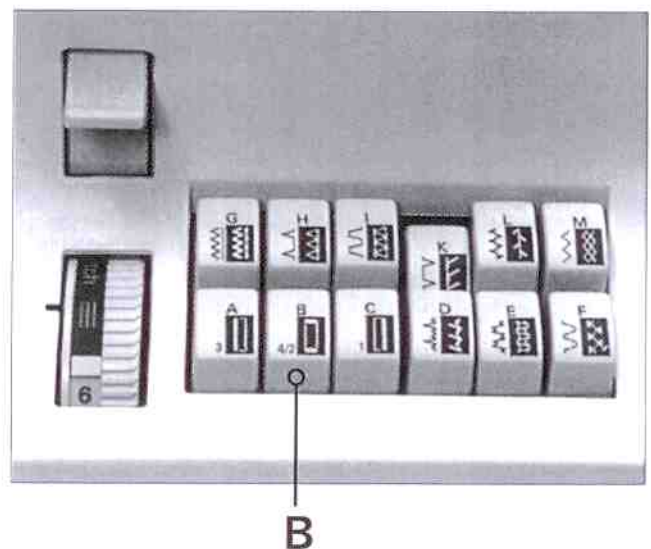
In de bovenklep (6) vindt u de stekentabel met alle nuttige steken en steekcombinaties.



Stretchsteken instellen

Alle steken met de gekleurde achtergrond zijn stretchsteken, d.w.z. ze zijn voor rekbaar materiaal geschikt. Druk de gewenste toets naar beneden en draai het instelwiel voor steeklengte (21) tot de aanslag in het donkergrijze gedeelte.

Met toets B kunt u ingedrukte toetsen weer vrij maken.



PFAFF

English	INTERNATIONAL WARRANTY
Français	GARANTIE INTERNATIONALE
Deutsch	INTERNATIONALE GARANTIE
Nederlands	INTERNATIONALE GARANTIE
Italiano	GARANZIA INTERNAZIONALE
Svenska	INTERNATIONELL GARANTI
Dansk	INTERNATIONAL GARANTI
Norsk	INTERNASJONAL GARANTI
Suomeksi	KANSAINVÄLINEN TAKUU
Íslenska	ALÞJÓÐLEG ÁBYRGÐ
Español	GARANTÍA INTERNACIONAL
Eesti	RAHVUSVAHELINE GARANTII
Ελληνικά	ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ
Česká Republika	MEZINÁRODNÍ ZÁRUKA
Magyar	NEMZETKÖZI GARANCIA

VSM Group AB warrants this product against defects in material and workmanship to the extents here stated.

1. Person Entitled to Warranty Coverage

This warranty is made to the purchaser who acquires this product for his or her own normal, personal family or household use.

2. Countries Where the Warranty is Applicable

The product may receive warranty service in the countries listed in this warranty document.

3. Duration of Warranty

The duration of this warranty is two (2) years from the date of purchase.

4. Parts and Conditions Not Covered by Warranty

Needles, light bulbs, belts and overlock knives are not covered by this warranty. Nor does this warranty cover conditions unrelated to the material or the workmanship of the product.

Such unrelated conditions include, but are not limited to

- a) damage caused by current or voltage other than that stamped on the name plate of the product or abnormal electric conditions (i.e. electrical storms);
- b) damage resulting from the failure to provide normal maintenance;
- c) failure to follow PFAFF's instruction for use of the product;
- d) any accident to, or misuse of, any part of the product;
- e) any defects or damage caused by service or alteration by anyone other than PFAFF or an authorised PFAFF dealer;
- f) any defect or damage caused by use of non original accessories or parts.

5. PFAFF's Obligation under Warranty

During the first two years after date of purchase, both parts and labour will be provided free of charge.

Any item which is replaced will not be returned to the purchaser and becomes the property of PFAFF.

6. Commercial Limited Warranty

Products used commercially are warranted for six (6) months parts and labour excluding belts, hooks, light bulbs, needles, needle plates and overlock knives. No further warranty applies to PFAFF products used commercially.

7. Procedure to Obtain Performance of Warranty

To obtain the benefits of this warranty, the product or the part believed defective must be delivered during the period that this warranty is in effect, to the authorised PFAFF dealer from whom it was purchased.

If after the time of purchase the owner moves to another place in any of the participating countries listed in this document, she/he may contact the national PFAFF sales company in order to locate a nearby dealer authorised to provide warranty service.

The warranty will be granted only if the original invoice or sales receipt (indicating the date of purchase, product and seller's name) can be presented together with this document and the information contained within is complete and legible.

This warranty does not affect the consumer's statutory rights under applicable national legislation in force, nor the consumer's right against the dealer arising from their sales/purchase contract. In the absence of applicable national legislation, this warranty will be the purchaser's sole and exclusive remedy and neither VSM Group AB nor its subsidiaries or the distributors shall be liable for any incidental or consequential damages for breach of any express or implied warranty of this product.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Complete the details below and keep this document safe so you can present it with the original invoice or sales receipt when making a warranty claim.

Product Model name:		Serial number:	
Dealer		Date of purchase:	
Purchaser Name:		e-mail:	
		Phone number (including area code):	
Postcode:	City:		

VSM Group AB garantit ce produit contre tout défaut de matériau et de fabrication dans la limite des dispositions ci-dessous.

1. Personne bénéficiaire de la garantie

Cette garantie est établie à l'acheteur qui acquiert ce produit pour son propre compte, celui de sa famille.

2. Pays où la garantie est applicable

Le produit peut bénéficier du service de garantie dans les pays mentionnés dans le présent document de garantie.

3. Durée de la garantie

La durée de cette garantie est de deux (2) ans à compter de la date d'achat du produit.

4. Pièces et conditions non couvertes par la garantie

Les aiguilles, ampoules électriques, courroies et couteaux de surjeteuse ne sont pas couvertes par cette garantie. Elle ne couvre pas non plus les événements sans rapport avec le matériel ou la fabrication du produit.

De tels événements incluent, mais non exclusivement :

- a) Dommages causés par un courant ou un voltage autre que celui stipulé sur la plaque du produit ou conditions électriques anormales (telles que orages, foudre) et / ou cas de force majeure.
- b) Dommages résultant du manque d'entretien normal de l'appareil.
- c) Non-respect des précautions d'emploi du produit.
- d) Mauvaise utilisation de toute pièce du produit.
- e) Défaut ou dommage suite à une intervention ou modification effectuée par toute personne ne faisant pas partie de PFAFF ou non agréée par la Société.
- f) Tout dommage ou défaut résultant de l'utilisation de pièces ou accessoires non conformes.

5. Obligations de PFAFF pendant la période de garantie

Durant les deux premières années suivant la date d'achat, les pièces mécaniques ainsi que les pièces électroniques seront fournies gratuitement. La main-d'œuvre sera fournie gratuitement durant les deux années suivant la date d'achat. Toute pièce remplacée ne sera pas retournée à l'acheteur et deviendra la propriété de PFAFF.

Complétez ce formulaire et conservez-le dans un endroit sûr accompagné de votre facture pour faire valoir vos droits en cas de réclamation.

6. Garantie commerciale limitée

Les produits utilisés à des fins commerciales sont garantis six (6) mois pièces et main d'œuvre à l'exception des courroies, crochets, ampoules, aiguilles, plaques d'aiguille et couteaux de surjeteuse. Aucune autre garantie ne s'applique aux produits PFAFF utilisés à des fins commerciales.

7. Procédure afin d'obtenir la mise en place de la garantie

Afin de bénéficier de cette garantie, le produit ou la pièce supposé(e) défectueux doit être retourné(e) pendant la période de garantie au Distributeur Agréé PFAFF auprès duquel il a été acheté.

Si, après la date d'achat, le propriétaire déménage pour une résidence située dans l'un des pays participants listés dans le présent document, il/elle contactera la Société Nationale PFAFF qui le/la mettra en rapport avec un Distributeur Agréé habilité à effectuer une intervention sous garantie.

La garantie ne s'appliquera que si la facture originale ou le reçu (sur lequel sont mentionnés la date de l'achat, le produit et le nom du distributeur) peuvent être présentés et que l'information y figurant est complète et lisible.

Cette garantie ne limite aucunement les droits statutaires du client sous les lois en vigueur, ni les droits du client face au revendeur, fixés dans leur contrat de vente / achat. En l'absence de législation nationale applicable, cette garantie constituera le seul et unique recours et VSM Group AB ou ses subordonnés ou les distributeurs ne saurait être poursuivi pour dommages et intérêts accessoires ou indirects pour manquement à une garantie exprimée ou implicite.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Suède
www.pfaff.com

Produit Modèle		Numéro de	
Distributeur		Date de l'achat	
Propriétaire		Adresse e-mail:	
Adresse:		Numéro de téléphone avec indicatif:	
Code Postal:	Ville:		

VSM Group AB leistet für dieses Produkt eine Garantie auf Material- und Herstellungsfehler nach Maßgabe der folgenden Bedingungen.

1. Empfänger der Garantie

Diese Garantie bezieht sich lediglich auf den Käufer, der das Produkt für die private Verwendung im eigenen Haushalt erwirbt.

2. Länder, in denen die Garantie gültig ist

Die Garantieleistungen werden in den Ländern erbracht, die in diesem Garantieschein genannt sind.

3. Garantiezeit

Der Anspruch auf Garantieleistung besteht während der ersten zwei (2) Jahre nach dem Verkaufsdatum.

4. Ausschluss der Garantie

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleißteile wie Nadeln, Glühbirnen, Antriebsriemen und Overlockmesser. Von der Garantieverpflichtung ausgeschlossen sind auch Defekte, die unabhängig von dem Material oder der Herstellung des Produktes entstanden sind. Dazu gehören unter anderem:

- a) Beschädigung durch falschen Stromanschluss, unnormalen Stromverhältnissen (z.B. infolge Gewitter) oder höhere Gewalt.
- b) Schäden, die auf ungenügende Pflege zurückzuführen sind.
- c) Beschädigung durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsvorschriften von PFAFF
- d) Beschädigung durch Unfallschäden oder unsachgemäße Behandlung des Produktes.
- e) Fehler oder Schäden verursacht dadurch, dass das Produkt von einer anderen Person als einem autorisierten PFAFF Fachhändler repariert oder modifiziert wurde.
- f) Fehler oder Schäden verursacht durch Verwendung von nicht originalen PFAFF Zubehör- oder Ersatzteilen.

5. Die Garantieverpflichtung von PFAFF

Während der ersten zwei (2) Jahre nach Verkaufsdatum werden sowohl Teile wie auch Arbeitsleistungen ohne Berechnung der Kosten geliefert. Ersetzte Teile werden nicht an den Käufer zurückgegeben, sondern gehen ins Eigentum von PFAFF über.

6. Gewerbliche eingeschränkte Garantie

Für Produkte, die gewerblich genutzt werden, beträgt die Garantiezeit 6 (sechs) Monate für Ersatzteile und Arbeitsleistung. Von der Garantie ausgeschlossen sind Antriebsriemen, Greifer, Glühbirnen, Nadeln, Stichplatten und Overlockmesser. Für gewerblich genutzte Produkte von PFAFF wird keine weitere Garantie gewährt.

7. Geltendmachung

Um den Garantieanspruch geltend zu machen, muss das defekte Produkt oder Teil innerhalb der Garantiefrist zu dem autorisierten PFAFF Fachhändler geliefert werden, wo es gekauft wurde. Sollte der Käufer nach dem Einkauf seinen Wohnsitz nach einem anderen Ort in einem der in diesem Garantieschein erwähnten Teilnehmerstaaten verlegen, nennt die jeweilige PFAFF Vertriebsgesellschaft in dem betreffenden Land einen autorisierten PFAFF Fachhändler. Die Garantieleistung wird nur dann gewährt, wenn zusammen mit diesem Garantieschein das Rechnungsoriginal oder ein Kaufnachweis (mit Verkaufsdatum, Produktangabe und Namen des Fachhändlers/Verkäufers) vorgelegt wird und die darin enthaltenen Informationen vollständig und gut lesbar sind.

Diese Garantie berührt nicht die Rechte des Käufers nach den jeweiligen rechtlichen Bestimmungen des betreffenden Staates an den Hersteller, noch seine Rechte gegenüber dem Händler gemäß dem Kaufvertrag. Mangels zutreffender Gesetzgebung in dem jeweiligen Land, stellt diese Garantie das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des Käufers dar, und weder VSM Group AB noch ihre Tochtergesellschaften oder andere Vertretungen können für Schäden oder Folgeschäden haftbar gemacht oder für ausdrückliche oder stillschweigende Gewährleistungen für das Produkt herangezogen werden.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Schweden
www.pfaff.com

Bitte füllen Sie die unten stehenden Felder aus und bewahren Sie diesen Garantieschein auf, um ihn bei einem Garantiefall zusammen mit dem Rechnungsoriginal oder einem Kaufnachweis vorlegen zu können.

Produkt Modell:		Seriennummer:	
Fachhändler/Verkäufer		Verkaufsdatum:	
Käufer		e-Mail:	
Straße:		Telefon:	
PLZ:	Ort:		

VSM Group AB geeft garantie op alle onderdelen en een goede werking van dit product met inachtneming van het volgende.

1. Personen die recht hebben op garantie

Deze garantie geldt uitsluitend voor de koper, die dit product heeft gekocht voor zijn of haar eigen normale, persoonlijke of huishoudelijke gebruik.

2. Landen waar de garantie van toepassing is

Het product komt in aanmerking voor garantieservice in de landen die in dit garantiedocument worden genoemd.

3. Duur van de garantie

De duur van deze garantie bedraagt twee (2) jaar vanaf de datum waarop het product is gekocht.

4. Onderdelen en omstandigheden waarop de garantie niet van toepassing is

Naalden, gloeilampen, v-snaren en lockmesjes vallen niet onder de garantie. Evenmin dekt deze garantie omstandigheden die niet gerelateerd zijn aan het materiaal of de werking van het product. Deze niet-gerelateerde omstandigheden zijn onder andere:

- a) schade die is veroorzaakt door een stroom of voltage anders dan die gedrukt staat op het naamplaatje van het product of door abnormale elektrische omstandigheden (bijvoorbeeld elektrische storingen) en gevallen van overmacht;
- b) schade die het resultaat is van het niet voorzien in normaal onderhoud;
- c) het niet opvolgen van de instructies van PFAFF voor het gebruik van het product;
- d) ieder ongeval of misbruik van een willekeurig onderdeel van het product;
- e) een defect of schade veroorzaakt door service of wijzigingen die door anderen dan PFAFF of een erkende PFAFF dealer zijn uitgevoerd.
- f) een defect of schade veroorzaakt door het gebruik van niet originele onderdelen.

5. De verplichting van PFAFF tijdens de garantieperiode

Gedurende de eerste twee jaar na de aankoopdatum worden onderdelen en werkzaamheden kosteloos geleverd. Ieder onderdeel dat vervangen wordt, wordt niet geretour-

6. Beperkte garantie bij commercieel gebruik

Voor producten die voor commerciële doeleinden worden gebruikt, geldt een garantie van zes (6) maanden op onderdelen en werkzaamheden, uitgezonderd v-snaren, grippers, gloeilampen, naalden, steekplaten en lockmesjes. Voor PFAFF producten die voor commerciële doeleinden worden gebruikt geldt geen garantie voor wat een goede werking van het product betreft.

7. Procedure voor het verkrijgen van garantie

Om van de voordelen van deze garantie gebruik te kunnen maken dient het product of het onderdeel dat beschadigd wordt geacht in de periode waarin deze garantie van kracht is, geleverd te worden aan de erkende PFAFF dealer bij wie het product gekocht is. Wanneer de koper na aankoop naar één van de landen verhuist die genoemd wordt in dit garantiedocument, kan hij/zij contact opnemen met het landelijke PFAFF verkoopkantoor voor het adres van de dichtstbijzijnde PFAFF dealer die de service en garantie zal overnemen.

De garantie wordt uitsluitend verleend indien de oorspronkelijke factuur of het betalingsbewijs (met de aankoopdatum, de naam van het product en de verkooper) overlegd kan worden in combinatie met dit document en de informatie hierop compleet en leesbaar is.

Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten die de consument volgens de geldende toepasbare nationale wetgeving heeft en heeft ook geen invloed op het recht dat de consument ten opzichte van de dealer heeft en dat voortvloeit uit hun verkoop-/koopcontract. Bij gebrek aan toepasbare nationale wetgeving is deze garantie het enige en exclusieve rechtsmiddel van de koper en noch VSM Group AB, noch haar verkoopkantoren of distributeurs die worden genoemd in dit garantiedocument kunnen aansprakelijk worden gesteld voor incidentele, bijkomende of gevolgschade.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Vul onderstaande gegevens in en bewaar dit document goed zodat u het in combinatie met de originele factuur of het betalingsbewijs kunt overleggen wanneer u aanspraak op garantie maakt.

Product Model:		Serienummer:	
Dealer		Aankoopdatum:	
Koper Naam		e-mail	
Adres:		Telefoonnummer:	
Provincie/Postcode:	Plaats:		

VSM Group AB garantisce il prodotto da eventuali difetti di materiali o di fabbricazione secondo le seguenti condizioni:

1. Intestatario della garanzia

La presente garanzia è valida esclusivamente per lo acquirente e per l'uso del prodotto in ambito domestico.

2. Nazioni nelle quali la garanzia è valida

La garanzia è valida nelle nazioni che sono elencate.

3. Durata della garanzia

La durata della garanzia è di due (2) anni a partire dalla data di acquisto.

4. La garanzia non comprende

Aghi, lampadine, cinghie di trasmissione e coltelli della tagliacuci.

Danni che non siano imputabili a difetti di materiali o di fabbricazione della macchina per cucire

- a) danni causati da intensità di corrente o tensioni diverse da quelle indicate dal fabbricante, casi fortuiti o eventi anormali (es. fulmini) non imputabili a PFAFF
- b) danni provocati da mancata o insufficiente manutenzione
- c) danni causati dalla non corretta interpretazione del manuale d'uso
- d) danni causati da un uso non conforme alle modalità indicate nel manuale d'uso della macchina
- e) danneggiamenti causati da intervento di personale di manutenzione non autorizzato da PFAFF.
- f) danneggiamenti causati dall'utilizzo di accessori o parti non originali.

5. Impegni di PFAFF durante il periodo di garanzia

Durante il periodo di garanzia sia i particolari riconosciuti difettosi sia la manodopera verranno forniti gratuitamente. Ogni particolare sostituito perché difettoso diviene di proprietà PFAFF e non viene più restituito al cliente.

6. Limiti della garanzia per uso professionale o semi-professionale

Le macchine impiegate per uso professionale o semi-

professionale (intendendosi per tale qualunque utilizzo delle macchine a scopi diversi dal soddisfacimento di esigenze famigliari dell'acquirente) sono garantite sei (6) mesi dalla data di acquisto con esclusione di aghi, lampadine, crochet, piastrine di cucitura, cinghie di trasmissione e coltelli della tagliacuci. Per le macchine per cucire PFAFF impiegate per uso professionale o semi-professionale non è offerta alcuna ulteriore garanzia.

7. Procedura per ottenere i benefici della garanzia

Per ottenere i benefici della garanzia la macchina per cucire o i particolari ritenuti difettosi devono essere inviati durante il periodo di validità della stessa, presso il rivenditore autorizzato PFAFF dove la macchina è stata acquistata. Se dopo l'acquisto l'acquirente si trasferisce in una delle nazioni incluse nella lista di seguito riportata, potrà contattare la società PFAFF della nazione in modo tale da ricevere l'indirizzo del rivenditore autorizzato più vicino, che fornirà il servizio necessario.

La presente garanzia ha validità solamente se la fattura originale o lo scontrino o la ricevuta fiscale (indicanti la data di acquisto, il tipo di modello di macchina ed il nome del rivenditore) sono presentati insieme a questo documento e le informazioni ivi contenute siano complete e leggibili.

Questa garanzia non incide sullo statuto dei diritti del consumatore in vigore nelle legislazioni nazionali, né sul diritto del consumatore che scaturisce dal contratto di vendita/acquisto nei confronti del rivenditore. In assenza di una legislazione nazionale che sia applicabile, questa garanzia sarà l'unico ed esclusivo rimedio dell'acquirente e, né la VSM Group AB né le sue compagnie controllate, o i distributori presenti nella lista contenuta nel presente documento di garanzia saranno responsabili per ogni danno secondario o significativo per l'inosservanza di ogni punto tacito o espresso della garanzia di questo prodotto.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Svezia
www.pfaff.com

Completa le informazioni richieste e conserva la presente garanzia in modo tale da poterla esibire insieme alla fattura originale, o allo scontrino, o alla ricevuta fiscale quando richiedi il servizio di assistenza in base alla garanzia

Macchina Modello:		N° di serie:	
Rivenditore		Data di acquisto:	
Cliente Nome:		e-mail:	
Indirizzo:		Tel. (con prefisso):	
C.A.P.:	Città:		

VSM Group AB garanterar denna produkt mot material- och tillverkningsfel i den utsträckning som anges nedan.

1. Berättigad person

Anspråk på garanti kan ställas endast av köpare som använder produkten för eget normalt hushållsbruk.

2. Länder där garantin gäller

Garantin gäller i de länder som anges i detta garantidokument.

3. Garantitidens längd

Garantin gäller under två (2) år från försäljningsdatum.

4. Vad garantin inte omfattar

Nålar, glödlampor, drivremmar och overlockknivar omfattas inte av denna garanti.

Garantin gäller enbart vid material- och tillverkningsfel. Den omfattar inte fel och skador som uppstått oberoende av produktens beskaffenhet, t.ex.

- a) skada orsakad av annan ström eller spänning än den som är föreskriven för produkten eller av exceptionella elektriska förhållanden (t.ex. blixn).
- b) skada på grund av bristande skötsel.
- c) skada beroende på att PFAFF instruktioner för produktens användning och underhåll inte har följts.
- d) skada till följd av olycksfall eller felaktig behandling av produkten.
- e) skada orsakad av ingrepp av annan person än en av PFAFF auktoriserad återförsäljare.
- f) skada genom användning av tillbehör eller delar som inte är originalprodukter från PFAFF.

5. PFAFF åtagande under garantin

Garantin omfattar arbetskostnad och reservdelar under de första två (2) åren efter inköpsdagen.

Utbyta delar returneras inte till köparen utan övergår i PFAFF ägo.

6. Begränsning av garantin vid kommersiell användning

För produkter som används kommersiellt gäller garantin i sex (6) månader för delar och arbetskostnad. Drivremmar, gripare, lampor, nålar, stygnplåtar och overlockknivar är undantagna från garantin. Ytterligare garanti lämnas inte för produkter från PFAFF som används kommersiellt.

7. Åberopande av garantin

Defekt produkt eller del skall skickas eller lämnas till den auktoriserade PFAFF återförsäljare som har sålt den. Om ägaren efter köpet flyttar till annan ort i det land där maskinen köpts, eller till något annat land som anges i detta garantibevis, kan hon/han kontakta PFAFF försäljningsbolag i respektive land för upplysning om närmaste återförsäljare som är auktoriserad att ge garantiservice.

Garantin gäller endast om denna garantisedel uppvisas tillsammans med originalkvitto eller köpekontrakt som innehåller fullständiga och läsbara uppgifter om inköpsdatum, produkt och inköpsställe.

Denna garanti påverkar inte konsumentens rättigheter enligt gällande lagstiftning ej heller sådana rättigheter som konsumenten äger gentemot återförsäljaren enligt det köpe/försäljningsavtal som slutits mellan dem. Saknas tillämplig nationell lagstiftning utgör enbart denna garanti köparens rättsmedel, och varken VSM Group AB eller dess dotterbolag eller agenter kan hållas ansvariga för några indirekta skador eller följdskador eller för brott mot någon uttrycklig eller underförstådd garanti för denna produkt.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna
www.pfaff.com

Fyll i nedanstående rutor och spara denna garantisedel så att den vid garantifall kan framvisas tillsammans med fakturan eller kassakvittot.

Produkt Modell:		Serienummer:	
Återförsäljare:		Inköpsdatum:	
Köpare: Namn:		e-mail:	
Adress:		Tel.nr m riktnr.:	
Postnummer:	Ort:		

VSM Group AB yder på dette produkt garanti for fejl i materiale og udførelse i nedenfor nævnte omfang.

1. Personer, der er berettiget til garantidækning

Denne garanti gives udelukkende til den køber, som erhverver dette produkt til eget normalt brug i familien eller husholdningen.

2. Lande, hvori garantien er gældende

Dette produkt er berettiget til garantiservice i de i nærværende dokument nævnte lande.

3. Garantens varighed

Denne garanti er gyldig i to (2) år fra købsdatoen.

4. Dele og forhold, der ikke dækkes af garantien

Nåle, elpærer, drivremme og knive til overlock-maskiner dækkes ikke af garantien. Ej heller dækker garantien forhold, som ikke kan knyttes til produktets materiale eller dets udførelse. Sådanne forhold omfatter, men er ikke begrænset til at omfatte

- a) skade forårsaget af anden strøm eller spænding end den, der er indgraveret i produktets mærkeplade eller usædvanlige elektriske forhold (f.eks. tordenstorme) eller naturkatastrofer,
- b) skade som følge af manglende normal vedligeholdelse,
- c) manglende opfyldelse af PFAFF anvisninger på produktet,
- d) ethvert uheld på eller misbrug af enhver del af produktet,
- e) samtlige fejl eller skader forårsaget af service eller ændringer foretaget af andre end PFAFF eller en af PFAFF autoriseret forhandlere.
- f) samtlige fejl eller skader forårsaget af, at originalt tilbehør eller dele ikke er blevet brugt.

5. PFAFF forpligtelser i henhold til garantien

I de første to (2) år efter købsdatoen leveres både maskindele og arbejdstimer vederlagsfrit. Enhver del, som erstattes, vil ikke blive tilbageleveret til køberen og ejendomsretten hertil overgår herefter til PFAFF.

6. Begrænset garanti ved kommerciel anvendelse

På produkter, som bruges i kommercielt øjemed, er der en garanti på seks (6) måneder på dele og arbejdstimer, eksklusive drivremme, gribere, elpærer, nåle, stingplader og knive til overlock-maskiner. Ingen yderligere garanti ydes på PFAFF-produkter, der benyttes i kommercielt øjemed.

7. Fremgangsmåde til opnåelse af udvidet garanti

For at opnå fordelene ved nærværende garanti skal det produkt eller den del af produktet, der anses for at være fejlbehæftet, leveres i garantiperiodens løbetid til den autoriserede PFAFF-forhandler, hvor produktet er blevet købt. Såfremt køberen efter købstidspunktet er flyttet til et andet sted i et af de i garantien nævnte lande, vil en autoriseret PFAFF forhandler kunne findes ved at rette henvendelse til det lokale PFAFF salgs-selskab.

Garantien ydes kun ved fremvisning af den originale faktura med angivelse af købsdato, produkt navn, butikkens stempel og sammen med garantibeviset. De ovenover indeholdte oplysninger skal være fuldstændige og læselige. Nærværende garanti har hverken indflydelse på forbrugers lovfastede rettigheder i henhold til anvendelig gældende national lovgivning, ej heller på forbrugers rettigheder over for forhandleren som følge af salgs/købskontrakt. I mangel af anvendelig national lovgivning, er nærværende garanti købers eneste retsmiddel og hverken VSM Group AB eller dets datterselskaber eller forhandlere nævnt i dette garantidokument kan kræves til ansvar for hændelige skader eller følgeskader efter brud på enhver udtrykkelig eller stiltiende garanti på dette produkt.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sverige
www.pfaff.com

Udfyld nedenstående og gem garantidokumentet sammen med den originale kvittering så garantien kan indtræde ved skadestilfælde.

Produkt Model:		Serienummer:	
Forhandler:		Købsdato:	
Kunde:		e-mail:	
Adresse:		Tlf:	
Postnummer:	By:		

VSM Group AB garanterer dette produkt mot material- og produksjonsfeil i den utstrekning som angis nedenfor.

1. Garantiberettiget

Denne garanti gjelder kun for den eieren som kjøper og anvender dette produkt, til eget husholdningsbruk.

2. Land der garantien gjelder

Garantien gjelder i de land som angis i dette garantidokument.

3. Garantiens varighet

Den internasjonale garantiens varighet er to (2) år fra salgsdato.

4. Deler og øvrige vilkår som ikke omfattes av garanti

Nåler, lamper, drivremmer og overlockkniver omfattes ikke av denne garanti.

Garantien gjelder kun ved material- og produksjonsfeil.

Den omfatter f.eks. ikke

- a) skade forårsaket av elektrisk feil som ikke er i overensstemmelse med produktets elektriske vilkår som står på produktet eller i bruksanvisningen.
- b) skade som følge av manglende normalt vedlikehold.
- c) unnlater å følge PFAFF bruksanvisning.
- d) ethvert uhell på eller misbruk av enhver del av produktet.
- e) defekt eller skade forårsaket av service eller feilhåndtering av noen annen enn autorisert PFAFF forhandler eller servicepersonale.
- f) defekt eller skade forårsaket av at originalt tilbehør eller deler ikke er benyttet.

5. PFAFF plikter ved garantien.

I løpet av de to (2) første årene etter kjøpsdato omfatter garantien både deler og arbeid. Utskiftede deler returneres ikke til kjøperen.

6. Begrensning av garantien ved kommersiell anvendelse

For produkter som avendes kommersielt gjelder garantien i seks (6) måneder på deler og arbeidskostnader. Garantien dekker ikke drivrem, gripere, lamper, nåler, stingplate og overlockkniver. Ingen form for utvidet garanti gjelder når produktet benyttes kommersielt.

7. Forutsetning for at den internasjonale garantien skal gjelde

For å få utnyttet den internasjonale garantien må produktet eller den del som er defekt sendes inn i garantiperioden til den autoriserte PFAFF forhandler som har solgt den.

Dersom kjøperen flytter til en annen kant av de land som angis i dette garantibevis, kan hun/han kontakte PFAFF hovedkontor i respektive land for opplysning om nærmeste forhandler som er autorisert til å gi garantiservice. I Norge kan man ringe tlf. 22 88 42 00, eller se telefonkatalogens gule sider.

Garantien er kun gyldig dersom denne garantiseddelen framvises sammen med originalkvittering og /eller kjøpekontrakt med innkjøpsdato, produktnummer og opplysning om forhandler.

Denne garanti påvirker ikke forbrukerens lovfestede rettigheter i henhold til anvendelig gjeldende nasjonal lov, heller ikke på forbrukerens rettigheter over for forhandleren som følge av salgs-/kjøpekontrakt. I tilfelle hvor den nasjonale lov ikke finnes, utgjør dette dokument kun kjøperens rettigheter, og hverken VSM Group AB eller deres datterselskaper eller forhandlere nevnt i dette garantidokument, kan kreves til ansvar for hendelige skader eller følgeskader etter brudd på enhver uttrykkelig eller stilltiende garanti på dette produkt.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sverige
www.pfaff.com

Fyll ut nedenstående skjema, og oppbevar denne garantiseddelen slik at den ved behov for garanti kan framvises sammen med fakturaen eller kassakvitteringen.

Produkt Modell:		Serienr:	
Forhandler:		Innkjøpsdato:	
Kund:			E-post:
Adresse:			Tlf:
Postnummer:	Sted:		

VSM Group AB myöntää tälle tuotteelle takuun raaka-aineiden ja valmistuksen osalta seuraavassa esitetyin ehdoin.

1. Tuotteet, joita takuu koskee

Tämä takuu koskee vain tuotetta, joka on hankittu valtuutetulta PFAFF - jälleenmyyjältä henkilökohtaiseen, oman perheen tai talouden käyttöön.

2. Maat, joissa takuu on voimassa

Tuotteelle myönnetään takuuhuolto tässä takuuasiakirjassa luetelluissa maissa.

3. Takuun voimassaoloaika

Takuu on voimassa kaksi (2) vuotta ensimmäisen omistajan ostopäivästä lukien.

4. Osat ja olosuhteet, joissa takuu ei ole voimassa

Neulat, lamput, hihnat ja saumurin leikkuuterät eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Takuuseen eivät myöskään sisälly viat tai tilanteet, jotka eivät liity tuotteessa käytettyihin raaka-aineisiin tai valmistukseen.

Tällaisia tilanteita ovat esimerkiksi seuraavat:

- a) muun kuin tuotteen numerolaattaan merkityn sähkövirran käyttö tai muu epätavanomainen sähköilmiö, esim. ukkonen;
- b) normaalin huollon laiminlyömisestä aiheutunut vahinko;
- c) PFAFF toimittaman käyttöohjeen vastaisesta toiminnasta johtuva vahinko;
- d) huolimattomasta tai virheellisestä käytöstä aiheutunut vika;
- e) muun kuin valtuutetun PFAFF huoltomiehen tekemästä toimenpiteestä johtuva vika.
- f) Muiden kuin alkuperäistarvikkeiden tai -osien käytöstä johtuva vika tai vahinko.

5. PFAFF velvoitteet takuuajana

Sekä varaosat että työ ovat asiakkaalle maksuttomia kahden vuoden ajan ostopäivästä lukien.

Vaihdettuja osia ei palauteta koneen omistajalle, vaan niistä tulee PFAFF omaisuutta.

6. Rajoitettu takuu

Ammattimaisessa toiminnassa käytetyille tuotteille myönnetään kuuden (6) kuukauden takuu, joka koskee varaosia ja korjaustyötä. Takuuseen eivät sisälly hihnat, sukkulat, hehkulamput, neulat, pistolevyt ja saumurin leikkuuterät. Muut takuehdot eivät koske ammattimaisessa toiminnassa käytettyjä PFAFF tuotteita.

7. Takuukorjauksen suorittaminen

Takuun voimaan saattamiseksi vialliseksi uskottu tuote tai sen osa on toimitettava takuun voimassaoloaikana sille valtuutetulle PFAFF - jälleenmyyjälle, jolta tuote on ostettu. Jos tuotteen omistaja on ostopäivän jälkeen muuttanut toiselle paikkakunnalle, takuuhuollon tarjoaa asiakkaan uutta asuinpaikkaa lähinnä oleva valtuutettu PFAFF - jälleenmyyjä edellyttäen, että sellainen on olemassa tässä takuuasiakirjassa luetelluissa maissa. Kunkin maan PFAFF- maahantuoja ilmoittaa tarvittaessa lähimmän jälleenmyyjän nimen ja osoitteen.

Takuun voimaansaattamiseksi asiakkaan on esitettävä alkuperäinen lasku tai ostokuitti, jossa on näkyvissä ostopäivä, tuotteen nimi ja jälleenmyyjä sekä tämä takuulomake täytettynä niin, että asianmukaiset tiedot ovat täydelliset ja selvästi luettavissa.

Tämä takuu ei vaikuta kussakin maassa voimassa oleviin kuluttajan perustuslaillisiin oikeuksiin eikä kuluttajan ja jälleenmyyjän välisiin myynti-/ostosopimuksiin. Mikäli kansallinen lainsäädäntö on puutteellinen, vastaa VSM Group AB tytäryhtiöineen ja jälleenmyyjineen vain tässä takuuasiakirjassa esitetyistä vioista ja puutteista. Takuu ei kata sellaisia vahinkoja, joita myyty tuote aiheuttaa toiselle esineelle tai henkilölle.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Merkitse alla oleviin ruutuihin asianmukaiset tiedot ja säilytä tämä takuupaperi, jotta voit mahdollisessa takuutapauksessa esittää sen yhdessä ostokuitin kanssa.

Tuote Malli:		Sarjanumero:	
Jälleenmyyjä:		Ostopäivä:	
Asiakkaan		Sähköposti:	
Osoite:			
		Puhelin suuntanumeroineen:	

VSM Group AB ábyrgist neðangreint tæki að því er varðar efnisgalla og vinnu við það, þó með takmörkunum sem hér er getið.

1. Einstaklingur sem á rétt á ábyrgðinni

Þessi ábyrgð er gefin út til þess einstaklings sem eignaðist tækið og er eingöngu til venjulegrar fjölskyldu eða heimilisnota.

2. Lönd þar sem ábyrgðin gildir

Hægt er að fá ábyrgðarþjónustu á þetta tæki í öllum þeim löndum sem tekin eru fram í þessum bæklingi.

3. Lengd ábyrgðarinnar

Lengd ábyrgðarinnar er tvö (2) ár frá dagsetningu reiknings.

4. Hlutir og fyrirvarar sem ekki falla undir ábyrgð

Nálar, perur, drifreimar og hnifar í overlockvélar falla ekki undir ábyrgð. Ábyrgðin nær heldur ekki til kringumstæðna, sem eru óskyld efnis- og vinnugöllum á tækinu. Slíkar óskyldar kringumstæður geta verið, en eru þó ekki takmarkaðar við;

- skemmda, sem stafa af rafmagnsspennu eða voltafjölda, sem er ódrúvísi en það sem stimplað er á framleiðsluþlöt vélarinnar eða til afbrigðilegra rafmagnsaðstæðna (t.d. eldingaveðurs).
- skemmda sem heimfæra má undir vanrækslu á venjulegu viðhaldi.
- vanrækslu á að fara eftir leiðbeiningum PFAFF um notkun tækisins.
- óhappa við, eða misnotkun á einhverjum hluta tækisins.
- sérhverjum göllum eða skemmda sem orsakast ef aðrir en viðurkenndir viðgerðarmenn PFAFF eða viðurkenndir umboðsmenn eiga við tækið.
- sérhverjum göllum, eða skemmda, sem verða vegna þess að ekki eru notaðir upprunalegir fylgihlutir eða varahlutir.

5. Skyldur PFAFF á ábyrgðartímanum

Á fyrstu tveimur árum frá dagsetningu reiknings, munu bæði varahlutir og vinna við tækið verða ókeypis. Sé skipt um hlut í tækinu, verður eldri hluturinn eign PFAFF.

6. Takmörkun á ábyrgð vegna atvinnurekstrar

Tæki sem notuð eru í atvinnurekstri fá aðeins sex (6) mánaða ábyrgð sem gildir fyrir varahluti og vinnu, en að undanskildum drifreimum, grípurum, perum, nálum, stingplötum og overlock-hnífum. Engin önnur ábyrgð gildir um tæki sem notuð eru í atvinnurekstri.

7. Framgangsmáti um framkvæmd ábyrgðarinnar

Til að nýta sér rétt ábyrgðarinnar þá verður að koma tækinu eða biluðum fylgihlut þess á ábyrgðartímanum til þess viðurkennda umboðsaðila, sem tækið er keypt af. Ef eigandi tækisins flytur til annars lands eftir að hafa keypt tækið, og þess lands er getið í þessum bæklingi þá getur hún/hann haft samband við PFAFF umboð í viðkomandi landi til að staðsetja viðurkenndan umboðsaðila sem framkvæmt getur ábyrgðarþjónustu.

Ábyrgðin mun aðeins verða framkvæmd ef upphaflegi reikningurinn eða sölukvittun fyrir tækið (þar sem fram kemur dagsetning sölu, tækið sjálft og nafn seljanda) og verður að fylgja þessu skjali og skulu allar upplýsingar vera útfylltar og læsilegar.

Þessi ábyrgð hefur ekki áhrif á lagalegan rétt neytandans samkvæmt gildandi landslögum, né rétt neytandans á hendur seljanda sem risið gæti vegna kaupanna. Eigi gildandi landslög ekki við, þá er ábyrgð þessi eina réttarræði neytandans og hvorki VSM Group AB, né dótturfyrirtæki þess, né umboðsaðilar verða skaðabótaskyldir fyrir nokkrum tilfallandi eða óbeinum tjónum vegna brota á tiltekinni eða ímyndaðri ábyrgð á þessu tæki.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Fyllið út reitina hér að neðan, og geymið þetta síðan á öruggum stað svo hægt verði að framvísa því ásamt upphaflegum reikningi eða sölukvittun þegar nota þarf ábyrgðina.

Tæki Nafn á tæki:		Framleiðslunúmer	
Seljandi:		Dagsetning sölu:	
Kaupandi Nafn:		Netfang:	
Heimili:		Símanúmer (ásamt svæðisnúmeri):	
Póstfang:	Borg/Sýsla:		

Viking Sewing Machines AB garantiza éste producto contra cualquier defecto en los materiales y en la mano de obra según lo especificado a continuación:

1. Persona beneficiaria de la garantía

Esta garantía está pensada para el cliente que compre éste producto para su uso personal, para su familia y para uso doméstico.

2. Países donde la garantía es aplicable

El producto puede beneficiarse del servicio de garantía en los países mencionados en el presente documento de garantía.

3. Duración de la garantía

La duración de la garantía es de dos (2) años a partir de la fecha de compra.

4. Partes y condiciones no cubiertas por la garantía.

Las agujas, bombillas, correas y cuchillas de remalladoras no están cubiertas por ésta garantía. Los siguientes elementos no son imputables al material y la mano de obra del producto como se especifica a continuación y por lo tanto tampoco están incluidos en la garantía:

- a) daños causados por variaciones en el voltaje eléctrico o por la conexión de la máquina a una red con voltaje diferente al especificado en el propio producto.
- b) daños causados por no realizar un mantenimiento regular.
- c) no seguir las instrucciones de uso que recomienda Pfaff en el manual de instrucciones del producto.
- d) cualquier accidente, o mal uso, en cualquier parte del producto.
- e) cualquier defecto o daño causado por mecánicos o personas no autorizadas o no pertenecientes a distribuidores autorizados de Pfaff.
- f) cualquier defecto o daño causado por el uso de accesorios, piezas o partes no originales.

5. Obligaciones de Pfaff durante el período de garantía.

Durante los dos primeros años siguientes a la compra, las piezas y la mano de obra no se cobrarán.

Cualquier pieza sustituida no se devolverá al comprador y pasará a ser propiedad de Pfaff.

Todos los gastos de transporte correrán por cuenta del comprador

6. Garantía comercial limitada.

Los productos usados con fines comerciales tienen una garantía de 6 meses en las piezas y mano de obra quedando excluidas las piezas tales como correas, garfios, bombillas, agujas, placas de aguja o cuchillas de remalladoras.

7. Procedimientos para optar a los beneficios de la garantía.

Para optar a los beneficios de ésta garantía, el producto o la parte supuestamente defectuosa, deben ser enviados durante el tiempo efectivo de la garantía, al distribuidor autorizado donde se haya adquirido. Si, después de la compra, el propietario se trasladase a algún país de los participantes en ésta garantía, cualquiera de los señalados en éste documento, podrá contactar con la empresa importadora del citado país para localizar el distribuidor más cercano habilitado para efectuar la garantía.

La garantía se aplicará solamente si se envía la factura original o el recibo de compra (indicando la fecha de compra, el producto y el nombre del vendedor) junto con éste documento, debiendo ser la información contenida en el mismo, legible y completa.

La garantía no limita ningún derecho estatutario del consumidor bajo la legislación vigente, ni los derechos del consumidor frente al distribuidor según el contrato de compra/venta. En ausencia de legislación nacional aplicable, ésta garantía constituirá el único recurso, y ni VSM Group AB, ni el importador, ni los distribuidores serán responsables por daños o intereses secundarios o indirectos por falta de cualquier punto tácito o expresado en la garantía de éste producto.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Complete los siguientes datos y guarde éste documento en un lugar seguro para que pueda presentarlo, junto con la factura original o el recibo de venta, al hacer una reclamación.

Producto Modelo:		Número de serie:	
Distribuidor:		Fecha de compra:	
Comprador: Nombre:		e-mail:	
Dirección:		Teléfono (incluido el prefijo):	
Código Postal:	Población:		

VSM Group AB annab sellele tootele garantii materjali ja tootmise defektide suhtes allpool järgnevatel tingimustel.

1. Isik, kellel on õigus garantiile

See garantii kehtib ostja suhtes, kes omandab selle toote oma isiklikuks koduseks kasutamiseks.

2. Riigid, kus garantii on rakendatav

Toodet on võimalik garantii korras remontida riikides, mis on ära toodud garantiidokumendis.

3. Garantii kestvus

Garantii kehtib kaks (2) aastat alates ostu kuupäevast.

4. Osad ja tingimused, mille puhul garantii ei kehti

Nõelad, pirnid, rihmad ja overlokkide noad ei kuulu selle garantii alla. Samuti ei kuulu sinna vead ja olukorrad, mis ei seostu tootes kasutatud materjalide või toote valmistamisega. Selliste olukordade hulka kuuluvad näiteks:

- a) toote numbriplaadil märgitud erineva elektrivõimsuse kasutamisel või muu ebatavalise elektrilise nähtuse (näit. äikese) poolt põhjustatud kahju;
- b) toote normaalse hooldamise eiramisest tekkinud kahju;
- c) Pfaff toote kasutusjuhendi vastasest käitumisest tekkinud kahju;
- d) hoolimatust või valest kasutamisest põhjustatud viga;
- e) mittevolitatud Pfaff toodete edasimüüja või remondimehe tegevuse poolt põhjustatud viga;
- f) mitte originaalste tarvikute või varuosade kasutamisest tekkinud viga.

5. Pfaffi kohustused garantii kehtivuse ajal

Nii varuosad kui töö on kliendile tasuta kahe aasta jooksul alates ostu kuupäevast.

Vahetatud osi ei tagastata toote omanikule, vaid neist saab Pfaffi omand.

6. Limiteeritud garantii

Kaubanduslikel eesmärkidel kasutatud tootele antakse varuosi ja remonditööd puudutav kuue(6)kuuline garantii, mis ei hõlma rihmu, pirne, nõelu, nõelaplaate ja overlokkide nuge. Muud garantiitingimused ei laiene kaubanduslikel eesmärkidel kasutatavatele Pfaff toodetele.

7. Garantiiremondi protseduur

Garantiiremondi sooritamiseks tuleb rikkis toode või selle osa viia garantii kehtivuse ajal selle Pfaff volitatud müüja juurde, kelle käest toode on ostetud.

Kui toote omanik on ostuhetke järel vahetanud elukohta, pakub garantiiremondi kliendi uuele elukohale lähim Pfaff volitatud edasimüüja eeldusel, et selline on olemas garantiidokumendis loetletud riikide hulgas. Iga riigi Pfaff maaletooja teatab vajadusel lähima edasimüüja nime ja aadressi.

Garantii tõestamiseks peab klient esitama originaalarve või ostukviitungi, millel on näha ostu kuupäev, toote nimetus ja edasimüüja andmed, samuti täiuslikult ja korrektselt täidetud garantiitalongi.

See garantii ei mõjuta üheski riigis kehtivaid tarbija põhiseaduslikke õigusi ega tarbija ja edasimüüja vahelist ostu-müügilepingut. Kui kohalik seadusandlus on puudulik, vastutab VSM Group AB koos tütarfirmade ja edasimüüjatega vaid selles garantiidokumendis loetletud vigade ja puuduste eest. Garantii ei kata selliseid kahjusid, mida müüdnud toode põhjustab teistele toodetele või isikutele.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Täida allpool olevad lahtrid ja hoia talong alles, et saaksid võimaliku garantiiremondi puhul esitada selle koos ostukviitungiga.

Toode:		Seerianumber:	
Edasimüüja:		Ostu kuupäev:	
Kliendi nimi:		e-mail:	
Aadress:		Tel.nr.	
Postiindeks:	Linn:		

Ελληνικά

Η VSM Group AB εγγυάται για την ποιότητα αυτού του προϊόντος για ελαττωματικά ανταλλακτικά και επιδιόρθωση με τους παρακάτω όρους.

1. Επίσημος αντιπρόσωπος της Εγγύησης.

Αυτή η εγγύηση δίνεται στον πελάτη που αγοράζει το προϊόν για προσωπική, οικογενειακή ή οικιακή χρήση.

2. Χώρες που εφαρμόζεται η εγγύηση.

Για το προϊόν ισχύει η εγγύηση επισκευής στις χώρες που αναγράφονται στο έγγραφο εγγύησης.

3. Διάρκεια Εγγύησης.

Η διάρκεια της εγγύησης είναι δύο (2) χρόνια την ημερομηνία αγοράς.

4. Μέρη και όροι που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Βελόνες, λάμπες, ιμάντες και μαχαίρια κοπτοράπτη δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Δεν καλύπτει επίσης η εγγύηση αυτή συνθήκες άσχετες ως προς το υλικό ή προς την επισκευή του προϊόντος.

Τέτοιες άσχετες συνθήκες περιλαμβάνονται, αλλά δεν περιορίζονται σε:

- α) Ζημιές που προκλήθηκαν από ηλεκτροδότηση άλλης από αυτής που αναγράφεται στην πλάκα του προϊόντος ή από αφύσικες ηλεκτρικές περιπτώσεις (π.χ. καταιγίδες).
- β) Ζημιές που προκλήθηκαν από λάθος συντήρηση του προϊόντος.
- γ) Λανθασμένη ερμηνεία των οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος της PFAFF.
- δ) Οποιαδήποτε ατύχημα, ή κακή χρήση κάποιου από τα μέρη του προϊόντος.
- ε) Οποιαδήποτε ζημία ή ελάττωμα που προήλθε από έλεγχο ή διόρθωση κάποιου εκτός από την PFAFF ή εξουσιοδοτημένου αντιπρόσωπο της.
- ζ) Οποιαδήποτε ζημία ή ελάττωμα που προήλθε από χρήση μη αυθεντικού ανταλλακτικού ή αξεσουάρ.

5. Υποχρέωση της PFAFF ως προς την εγγύηση.

Κατά την διάρκεια των δύο πρώτων χρόνων μετά την αγορά ανταλλακτικά και εργασία παρέχονται δωρεάν. Όποιο αντικείμενο που αντικαθιστάτε δεν επιστρέφεται στον αγοραστή και παραμένει στην κυριότητα της PFAFF.

Συμπληρώστε τις παρακάτω λεπτομέρειες και κρατήστε αυτό το έγγραφο ασφαλή για να το παρουσιάζεται μαζί με το αρχικό τιμολόγιο ή απόδειξη αγοράς όταν ζητάτε κάλυψη των όρων εγγύησης.

Προϊόν Όνομα μοντέλου:		Κωδικός αριθμός:	
Αντιπρόσωπος		Ημερομηνία αγοράς:	
Όνομα Αγοραστή:		e-mail:	
Διεύθυνση:		Τηλεφ.(και κωδικό περιοχής):	
Ταχυδρ.Κώδικας:	Πόλη:		

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ

6. Εμπορικός περιορισμός εγγύησης.

Προϊόντα που χρησιμοποιούνται για επαγγελματική χρήση καλύπτονται με έξι (6) μήνες εγγύηση για εργασίες και ανταλλακτικά. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση ιμάντες, τσαγανοί, λάμπες, βελόνες, ποδαράκια και μαχαίρια από κοπτοράπτες. Καμία επιπλέον εγγύηση δεν εφαρμόζεται στα προϊόντα της PFAFF που χρησιμοποιούνται για επαγγελματική χρήση.

7. Διαδικασία ενεργοποίησης της εγγύησης.

Για να αποκτήσετε τα οφέλη της εγγύησης του προϊόντος ή των ανταλλακτικών που πιστεύεται ότι χάλασε ή είναι ελαττωματικό πρέπει να αποσταλεί, όταν η εγγύηση είναι σε ισχύ, στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της PFAFF από όπου έχει αγορασθεί. Εάν μετά από την ημερομηνία αγοράς ο ιδιοκτήτης αυτής έχει μεταφερθεί σε άλλη χώρα, εκ των χωρών που συμμετέχουν στην λίστα, πρέπει να επικοινωνήσει με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων της χώρας του για να τον υποδείξει τον κοντινότερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο που θα του παρέχει τις υπηρεσίες της εγγύησης.

Η εγγύηση θα ισχύει μόνο όταν το αρχικό τιμολόγιο ή απόδειξη αγοράς (που θα αναγράφει την ημερομηνία αγοράς και την επωνυμία του πωλητή) παρουσιασθεί μαζί με το έγγραφο αυτό και τις πληροφορίες καθαρά και ευανάγνωστα συμπληρωμένες.

Αυτή η εγγύηση δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του καταναλωτή από όποια εφαρμόσιμη εν δυνάμει νομοθεσία, ούτε το δικαίωμα του καταναλωτή ενάντια του αντιπροσώπου από τις πωλήσεις του/ συμβόλαια αγοράς.

Σε απουσία της εφαρμόσιμης διεθνούς νομοθεσίας, αυτή η εγγύηση θα είναι η σφραγίδα διεκδίκησης και η αποκλειστική κάλυψη και ούτε η VSM Group AB ούτε τα υποκατάστατα της ή οι αντιπρόσωποι θα είναι υπόλογοι για όποιες συμπτωματικές ή παράγωγες ζημιές για αθέτηση όποιας εκφραζόμενης ή σιωπηράς αποδοχής εγγύησης αυτού του προϊόντος.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Skupina VSM Group AB poskytuje na tento výrobek záruku na vady materiálu a výrobní vady podle následujících podmínek.

1. Nabyvatel záruky

Tato záruka se vztahuje pouze na kupujícího, který získá výrobek za účelem soukromého používání ve vlastní domácnosti.

2. Země, ve kterých je záruka platná

Záruční práce se poskytují v zemích, které jsou uvedeny v tomto záručním listu.

3. Záruční doba

Nárok na záruku trvá dva (2) roky od data prodeje.

4. Vyloučení záruky

Záruka se nevztahuje na opotřebitelné součásti, jako jsou jehly, žárovky, řemeny pohonu a overlockové odstříhávače. Ze záručních závazků jsou vyloučeny i vady, které vznikly nezávisle na materiálu nebo na výrobě výrobku. K těmto patří mimo jiné:

- a) Poškození v důsledku chybného elektrického zapojení a nenormálních podmínek v elektrické síti (např. v důsledku bouřky) nebo vyšší moci.
- b) Poškození, která byla způsobena nedostatečnou údržbou.
- c) Poškození v důsledku nedodržování předpisů na obsluhu a údržbu výrobků značky Husqvarna Viking.
- d) Poškození v důsledku nehod nebo neodborného zacházení s výrobkem.
- e) Vady nebo škody, způsobené tím, že výrobek opravovala nebo modifikovala jiná osoba, než autorizovaný odborný prodejce značky Husqvarna Viking.
- f) Vady nebo škody, způsobené použitím jiných než originálních součástí příslušenství nebo náhradních dílů značky Husqvarna Viking.

5. Záruční závazky firma Husqvarna Viking

Během prvních dvou (2) let od data prodeje se poskytují součásti i pracovní úkony bez vyúčtování nákladů. Vyměněné součásti se nevracejí kupujícímu, ale přecházejí do vlastnictví firmy Husqvarna Viking.

MEZINÁRODNÍ ZÁRUKA

6. Omezená záruka při živnostenské činnosti

U výrobků, které se používají při živnostenské činnosti, činí záruční doba 6 (šest) měsíců na náhradní díly a pracovní úkony. Ze záruky jsou vyloučeny řemeny pohonu, chapače, žárovky, jehly, stehové desky a overlockové odstříhávače. Na výrobky značky Husqvarna Viking, používané při živnostenské činnosti, se neposkytuje žádná další záruka.

7. Uplatňování

Aby bylo možné uplatnit nárok na záruku, musí se vadný výrobek nebo vadná součást předat v rámci záruční doby autorizovanému odbornému prodejci značky Husqvarna Viking tam, kde byl výrobek zakoupen. Jestliže by kupující po koupi stroje přestěhoval své bydliště do některého jiného místa v některém z členských států, uvedených v tomto záručním listu, ustanoví daná distribuční společnost značky Husqvarna Viking v dotyčné zemi příslušného autorizovaného odborného prodejce. **Záruka se pak poskytuje pouze tehdy, jestliže spolu s tímto záručním listem bude předložen originál faktury nebo jiný doklad o prodeji (s datem prodeje, údaji o výrobku a jménem odborného prodejce) a tyto obsažené informace budou úplné a dobře čitelné.**

Tato záruka se netýká práv kupujícího podle daných právních ustanovení dotyčného státu vůči výrobci ani jeho práv vůči prodejci podle kupní smlouvy. V případě nedostatku příslušné legislativy v dané zemi představuje tato záruka jediný a výhradní právní prostředek kupujícího. Ani skupina VSM Group AB, ani její dceřiné společnosti nebo jiná zastoupení nemohou přebírat záruční odpovědnost za škody nebo následné škody nebo přebírat výslovnou nebo tichou záruku za výrobek.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Sweden
www.pfaff.com

Vyplňte, prosím, níže uvedené kolonky a uschovejte tento záruční list, abyste ho v případě záruční události mohli předložit spolu s originálem faktury nebo jiným dokladem o prodeji.

Výrobek: model:		Sériové číslo:	
Odborný prodejce:		Datum prodeje:	
Kupující: jméno:		e-mail:	
ulice::		telefon:	
PSC:	místo:		

Magyar

A VSM Group AB erre a termékre anyag és gyártási hibára vonatkozó garanciát nyújt, melyre a következő feltételek az irányadók.

1. Garanciára jogosult

Ez a garancia kizárólag azokra a vásárlókra vonatkozik, akik a terméket saját használatukban történő felhasználásra vásárolják.

2. Országok, melyekben a garancia érvényes

Garanciális teljesítés csak azokban az országokban történik, melyeket a garancia szelvény megnevez.

3. Garancia ideje

A garanciális teljesítésre vonatkozó igény a vásárlás dátumát követő első két (2) évben áll fenn.

4. Kizárás a garancia alól

A garancia nem terjed ki az olyan kopó részekre, mint a tűk, izzók, meghajtó szíjak és overlock kések. Valamennyi olyan meghibásodás ki van zárva a garanciális kötelezettség alól, amely a termék anyagától vagy elállásától függetlenül keletkezik. Ide tartoznak többek között:

a) Azon sérülések, melyek helytelen áramcsatlakozás, a szokásostól eltérő áramviszonyok (pl. zivatar következtében) vagy olyan elre nem látható események következménye, melyeket befolyásolni nem tudunk.

b) Azon károk, melyek a nem megfelelő karbantartásra vezethetők vissza.

c) Azon sérülések, melyek a PFAFF használati útmutatójában és a biztonsági utasításokban leírtak figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

d) Azon sérülések, melyek baleset vagy a termék szakszerűtlen kezelésének következményei.

e) Azon hibák és sérülések, melyeknek oka, hogy a terméket nem erre feljogosított PFAFF szakember javított vagy alakított át.

f) Azon hibák és sérülések, melyeket nem eredeti PFAFF tartozékok vagy alkatrészek használata okoz.

NEMZETKÖZI GARANCIA

5. A PFAFF garanciakötelezettsége

A vásárlás dátumát követő első két (2) évben mind az alkatrészek, mind a munkateljesítések a költségek számlázása nélkül kerülnek lesszállításra. A kicsrélt alkatrészeket a vásárló nem kapja vissza, azok a PFAFF tulajdonába kerülnek. A garanciális teljesítések során felmerült szállítási költségek a vásárlót terhelik.

6. Korlátozott garancia ipari felhasználás esetén

Azon termékekre, melyeket iparszerűen használnak a garanciális idő hat (6) hónap mind az alkatrészekre, mind a munkavégzésre. A garancia nem terjed ki a meghajtó szíjakra, körforgóra, izzókra, tűkre, tűlemezre és overlock késekre. Az iparszerűen használt termékekre a PFAFF semmiféle további garanciát nem nyújt.

7. Érvényesítés

A garanciális igény érvényesítéséhez a hibás terméket vagy annak részét a garanciális időn belül vissza kell szolgáltatni ahhoz a PFAFF szakkereskedőhöz, ahol a termék megvásárlásra került. Amennyiben a vásárló a vásárlás óta lakóhelyét áthelyezte valamely ebben a garanciajegyben megnevezett országba, akkor az érintett ország mindenkor PFAFF értékesítési szervezete megnevez egy erre feljogosított PFAFF szakkereskedőt.

A garanciális igény csak akkor kerül teljesítésre, ha ezzel a garanciajeggyel együtt az eredeti számla vagy egy a vásárlást igazoló okmány (eladási dátummal, termék megadásával és a szakkereskedő/eladó nevével) bemutatásra kerül és az abban feltüntetett információk teljesek és jól olvashatóak.

Ez a garancia nem érinti a vásárlónak a gyártóval szemben fennálló, az érintett ország mindenkor jogi szabályozása szerinti jogait, valamint az eladási szerződés szerinti jogait a kereskedővel szemben. Az érintett országban megfelelő szabályozás hiányában a vevőnek ez a garancia képezi az egyetlen és kizárólagos jogi eszközt, és sem a VSM Group AB, sem ennek leányvállalatai vagy más képviselői nem tehetők felelőssé károkért vagy azok következményeiért, valamint nem vonhatók be a termékre vonatkozó kifejezett vagy hallgatóságos garanciába.

VSM Group AB
SE-561 84 Huskvarna, Schweden
www.pfaff.com

Kérjük tölts ki az alábbi mezőket és írja meg ezt a garanciajegyet, hogy garanciális meghibásodás esetén az eredeti számlával vagy egy a vásárlást igazoló okmánnyal be tudja mutatni.

Termék Típus:		Gyári szám:	
Szakkereskedő / eladó:		Eladás dátuma:	
Vásárló Név:		e-	
Utca:		Telefon:	
Irányítószám:	Helyiség:		

Countries Where This Warranty Is Effective
Pays où la garantie est applicable
Länder, wo die Garantie gültig ist
Landen waar de garantie van toepassing is
Nazioni nelle quali la garanzia è valida
Denna garanti gäller i nedanstående länder
Land der garantien gjelder

Australia



VSM Australia Pty Ltd

Locked Bag 40 Gosford
NSW 2250
Phone 61 243 37 37 37

Austria



VSM Austria GesmbH

Albrecht-Dürer-Strasse 8
A-5023 Salzburg
Phone 0662-64 00 27

Belgium / Netherlands / Luxembourg



VSM Nederland B.V.

Maanlander 6A
3824 MP Amersfoort
Tel 033 450 20 50

Switzerland



VSM Switzerland GmbH

Hauptstrasse 89/91
CH-5070 Frick.
Phone 062 871 56 65

Germany



VSM Deutschland GmbH

Amalienbadstrasse 36
DE-762 27 Karlsruhe
Phone +49 721 40010
Fax: +49 721 4001 513

Denmark



VSM Danmark A/S

Dynamovej 11C
2730 Herlev
Tlf 44 53 1333
Fax 44 53 13 31
e-mail denmark.info@pfaff.com

Sweden



VSM Sverige AB

561 84 Huskvarna
Tel 036-14 60 00

Lande, hvori garantien er gældende
Maat, joissa takuu on voimassa
Lönd þar sem ábyrgðin gildir
Paises en los que es efectiva esta garantía.
Riigid, kus garantii on kehtiv
Χώρες στις οποίες ισχύει η εγγύηση.
Země ve kterých tato záruka platí.

Finland



VSM Finland Oy

P L 676
33101 Tampere
Phone 03-3397 23 00

Norway



VSM Norge A/S

Strandveien 36. 1366 Lysaker
Postboks 495
1327 Lysaker

France



VSM France SARL

Parc d'activité SILIC
Bâtiment Nacarat - 1er étage
15/27 rue du 1er Mai
92752 NANTERRE CEDEX

Italy



VSM Italia SRL

C.so Susa 242
10098 Rivoli To
Phone 011 951 58 11

United Kingdom and Eire



VSM UK Ltd

VSM (UK) Ltd
Ravensbank House
Ravensbank Drive
Redditch
Worcestershire
B98 9NA

Iceland



Pfaff

Grensasveg 13
IS - 108 Reykjavik
Phone 533 22 22

España



Bordelay S.L.

C/ Atlántico, 6
Pol. Ind. Los Olivos
Ajalvir 28864 MADRID
Teléfono: +91.887.40.41 ó 91.887.40.81

Estonia



Ruffler LLC

Pärnu mnt. 76
10131 Tallinn
Phone: (+372) 641 80 11
ruffler@husqvarnaviking.ee

ΕΛΛΑΣ



Ρατόπουλος Γεώργιος

Αλ. Παπαναστασίου 151
542 50 - Θεσσαλονίκη
Τηλ. : 2310301528
info@pfaff.gr

Česká Republika



Pavel Haišman

Kněžská 14
České Budějovice
Phone: (+420) 38 635 09 50

PFAFF

VSM Group AB • SE-561 84 Huskvarna • SWEDEN

www.pfaff.com